



OBSERVATOIRE
ÉCONOMIQUE
RIVES - MANCHE
ECONOMIC
OBSERVATORY



CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE DE RIVES-MANCHE

RAPPORT ANNUEL

L'économie de
l'espace Rives-Manche
dans le contexte européen

UNIVERSITY OF



SUSSEX
AT BRIGHTON

ANNUAL REPORT

*The Rives Manche Economy
in its European Context*




Septembre 2000 / *September 2000*

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - EUROPEAN COMMUNITY

Fonds Européen de Développement Régional
European Regional Development Fund

<http://rivesmanche.central.sussex.ac.uk>



 Au sommaire des publications de l'Observatoire Economique Rives-Manche :

DES ETUDES THÉMATIQUES :

L'économie de l'espace Rives-Manche - Forces et faiblesses :

- filières et pôles économiques
- risques et opportunités

Le développement des relations économiques transfrontalières :

Les conclusions du séminaire organisé à Brighton le 17 mars 1999

Aspects de la filière Santé-Mieux Vivre :

- animation de la filière
- fonction achats dans les hôpitaux

Les Institutions dans l'espace Rives-Manche :

Une présentation des institutions et des acteurs du développement économique en France et au Royaume-Uni



The Rives Manche Economic Observatory's publications include:

THEMATIC STUDIES:



The Rives Manche Economy - Strengths and Weaknesses:

- economic sectors and poles
- threats and opportunities

The Development of Cross-Border Economic Relationships:

The conclusions of the seminar organized in Brighton on 17 March 1999

Aspects of the Health Filière:

- promotion and support of the filière
- purchasing in hospital establishments

Institutions in the Rives Manche Area:

An introduction to institutions and economic development actors in France and the UK

DES BULLETINS D'INFORMATION ECONOMIQUE PRESENTANT DANS CHAQUE NUMÉRO UN DOSSIER SPÉCIAL :

ECONOMIC INFORMATION BULLETINS INCLUDING IN EACH ISSUE A SPECIFIC DOSSIER:

Le transmanche
Transmanche Activity

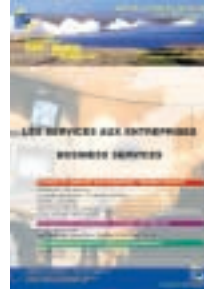
Banque et Assurances
Banking and Insurance

Services aux entreprises
Business Services

Innovation & transfert
de savoir-faire
*Innovation & Transfer
of Know How*

Commerce traditionnel &
commerce électronique
*Traditional commerce &
e-commerce*

Parcs d'activités
Business Parks



POUR TOUTE INFORMATION COMPLÉMENTAIRE, CONTACTEZ-NOUS ET CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE L'OBSERVATOIRE ECONOMIQUE RIVES-MANCHE :

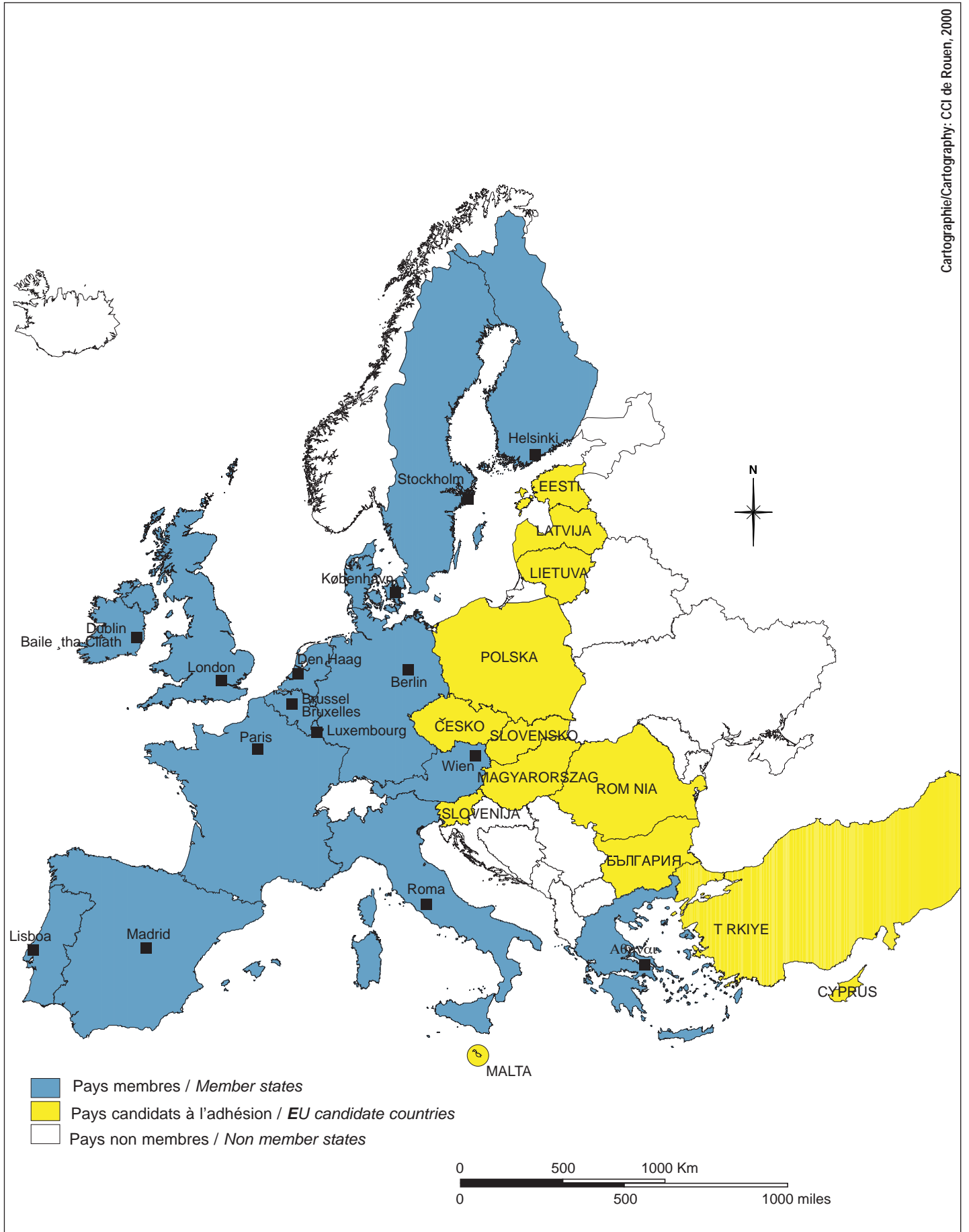
FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CONTACT US AND CONNECT TO THE ECONOMIC OBSERVATORY WEBSITE:

<http://rivesmanche.central.sussex.ac.uk>



L'Europe et l'espace Rives-Manche <i>Europe and the Rives Manche Area</i>	2
Les territoires de l'Union Européenne <i>Territories of the European Union</i>	4
Population <i>Population</i>	6
Population active, emploi et chômage <i>Active Population, Employment and Unemployment</i>	10
Produit intérieur brut <i>Gross Domestic Product</i>	14
Appareil productif : les établissements <i>The Productive System: Number of Establishments</i>	18
Appareil productif : l'effectif salarié <i>The Productive System: Employees</i>	22
Conclusion <i>Conclusion</i>	24
Liste des cartes / List of maps	
L'Union Européenne <i>The European Union</i>	2
L'espace Rives-Manche dans son contexte régional <i>The Rives Manche area in its regional context</i>	3
L'Union Européenne, NUTS 2 et 3 <i>The European Union, NUTS 2 and 3</i>	5
Les agglomérations dans l'espace Rives-Manche <i>Urban areas in Rives Manche</i>	6
Densité démographique en 1996, NUTS 3 <i>Population density in 1996, NUTS 3</i>	8
PIB par habitant (PPA) en 1996, NUTS 2 <i>GDP per capita (PPS) in 1996, NUTS 2</i>	16

L'Union Européenne / The European Union



Europe and the Rives Manche Area

L'espace Rives-Manche, pris au sens strict, est constitué de la partie du territoire britannique et de la partie du territoire français éligibles au programme INTERREG II Rives-Manche : il s'agit du comté de l'East Sussex et des départements de la Seine-Maritime et de la Somme.

The Rives Manche area, in its strictest sense, is made up of those British and French areas which are eligible for the Rives Manche INTERREG II programme, namely: the county of East Sussex and the departments of Seine-Maritime and Somme.

Cet espace, dans la définition qui vient d'être donnée, est d'une taille relativement modeste si on le rapporte à l'ensemble des deux nations : 1,8 % de la superficie, 2 % de l'emploi, près de 2,2 % de la population et du produit intérieur brut évalué en ECU.

The area is of a modest size when compared with the size of France and Britain combined. It represents: 1.8% of the total land area; 2% of total employment, nearly 2.2% of the total population and 2.2% of Gross Domestic Product (GDP), measured in ECU.

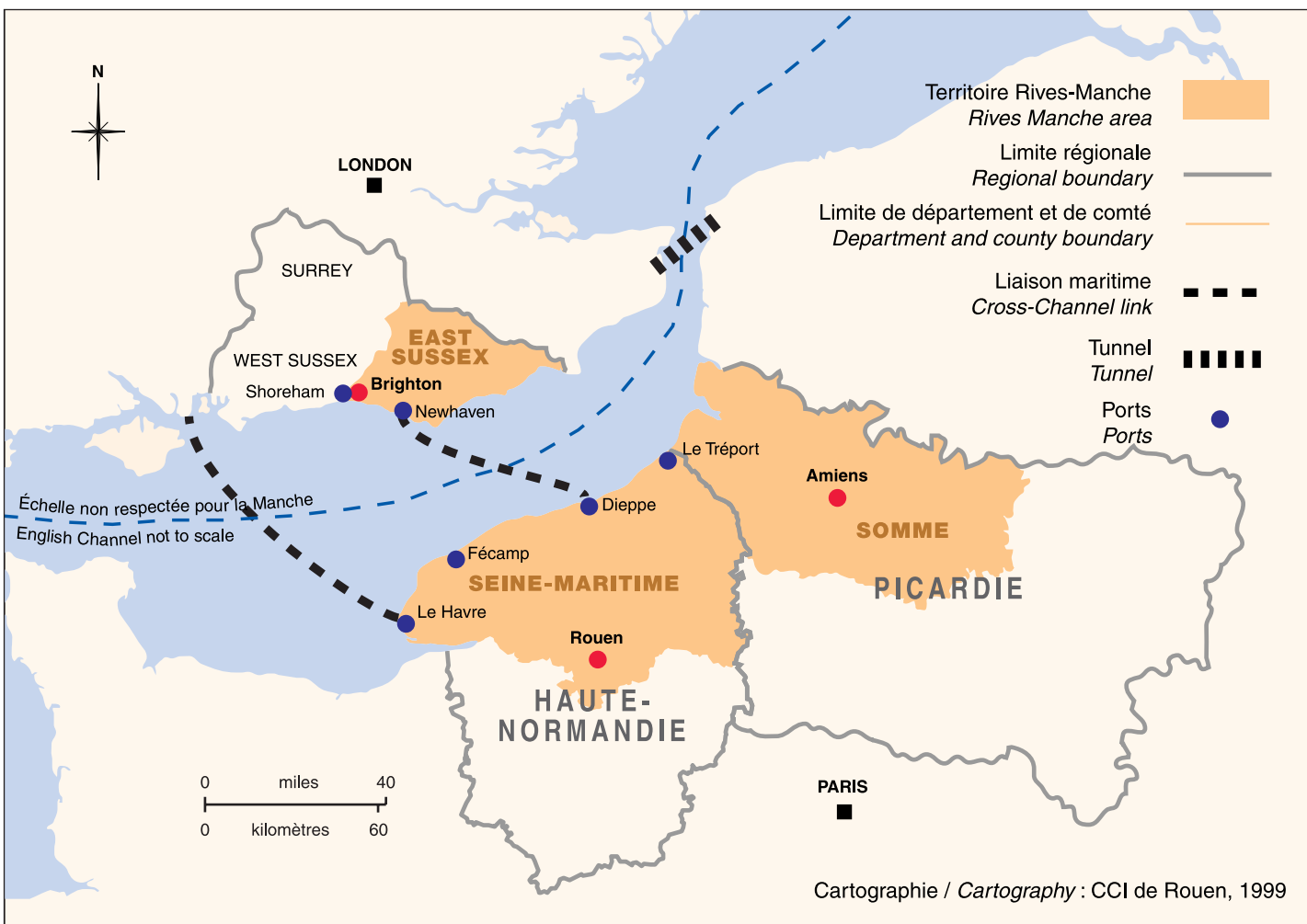
Pour tenir compte de l'environnement immédiat, il est apparu opportun de présenter aussi les données des ensembles plus vastes au sein desquels évoluent les territoires de l'espace Rives-Manche. Cela revient à considérer la "région" formée des comtés de l'East Sussex, du West Sussex et du Surrey, et, du côté français, les régions de Haute-Normandie et de Picardie correspondant aux collectivités territoriales de la division administrative de la France.

In order to get an idea of the economic climate, it is useful to examine data from the wider region in which the Rives Manche area is located. To do this, the counties of East Sussex, West Sussex and Surrey must be considered on the British side, and the regions of Haute-Normandie and Picardie for the French side. These two regions correspond with France's administrative divisions.

La nouvelle entité Rives-Manche ainsi agrandie revêt une dimension qui rend plus pertinente la description et l'analyse économique : elle représente, par rapport à la Grande-Bretagne et à la France réunies, plus de 4,7 % de la surface, près de 5,2 % de l'emploi et du produit intérieur en ECU et presque 5,3 % de la population.

This larger Rives Manche entity gives a dimension which has a more pertinent economic representation: it represents, more than 4.7% of the combined surface of France and Britain; nearly 5.2% of its jobs and of its GDP in ECU and nearly 5.3% of its population.

L'espace Rives-Manche dans son contexte régional The Rives Manche area in its regional context



Nomenclature des Unités Territoriales Statistiques (NUTS) : les quatre premiers niveaux
 Nomenclature of Territorial Units for Statistics (NUTS): the first four levels

NUTS 0		NUTS 1		NUTS 2		NUTS 3	
Belgique Belgium	BE	Régions	3	Provinces	11	Arrondissements	43
Danemark Denmark	DK		1		1	Amter	15
Allemagne Germany	DE	Länder	16	Regierungsbezirke	40	Kreise	441
Grèce Greece	GR	Group of development region	4	Development regions	13	Nomoi	51
Espagne Spain	ES	Agrupacion de comunidades autonomas	7	Comunidades Autonomas +Ceuta y Mellila	17 1	Provincias +Ceuta y Mellila	50 2
France France	FR	ZEAT ¹ + DOM ²	8 1	Regions + DOM ²	22 4	Départements + DOM ²	96 4
Irlande Ireland	IE		1	regions	2	regional authority Regions	8
Italie Italy	IT	Gruppi di regioni	11	regioni	20	Provincia	103
Luxembourg Luxembourg	LU		1		1		1
Pays-Bas The Netherlands	NL	Landsdelen	4	Provincies	12	COROP regio's	40
Autriche Austria	AT	Gruppen von Bundesländern	3	Bundesländer	9	Gruppen von Politischen Bezirken	35
Portugal Portugal	PT	Continente +Regioes autonomas	1 2	Comissaoes de coorenação regional+Regioes autonomas	5 2	Grupos de Concelhos	30
Finlande Finland	FI	Manner- Suomi / Aland	2	Suuralueet	6	Maakunnat	20
Suède Sweden	SE		1	Riksomradent	8	Län	21
Royaume-Uni United Kingdom	UK		12		37		133
Angleterre England	England	Government Office Regions	9	Counties (some grouped) ; Inner and Outer London	30	Upper tier authorities or groups of lower tier authorities (unitary authorities or districts)	93
Pays de Galles Wales	Wales	Country	1	Group of unitary authorities	2	Group of unitary authorities	12
Ecosse Scotland	Scotland	Country	1	Group of unitary authorities or LEC's ³	4	Group of unitary authorities or LEC's ³ (or part thereof)	23
Irlande du Nord Northern Ireland	N. Ireland	Country	1	Country	1	Group of districts	5
Union Européenne European Union	EU-15		78		211		1093

¹ Zone Economique d'Aménagement du Territoire, ² Département d'Outre-Mer, ³ Local Enterprise Companies

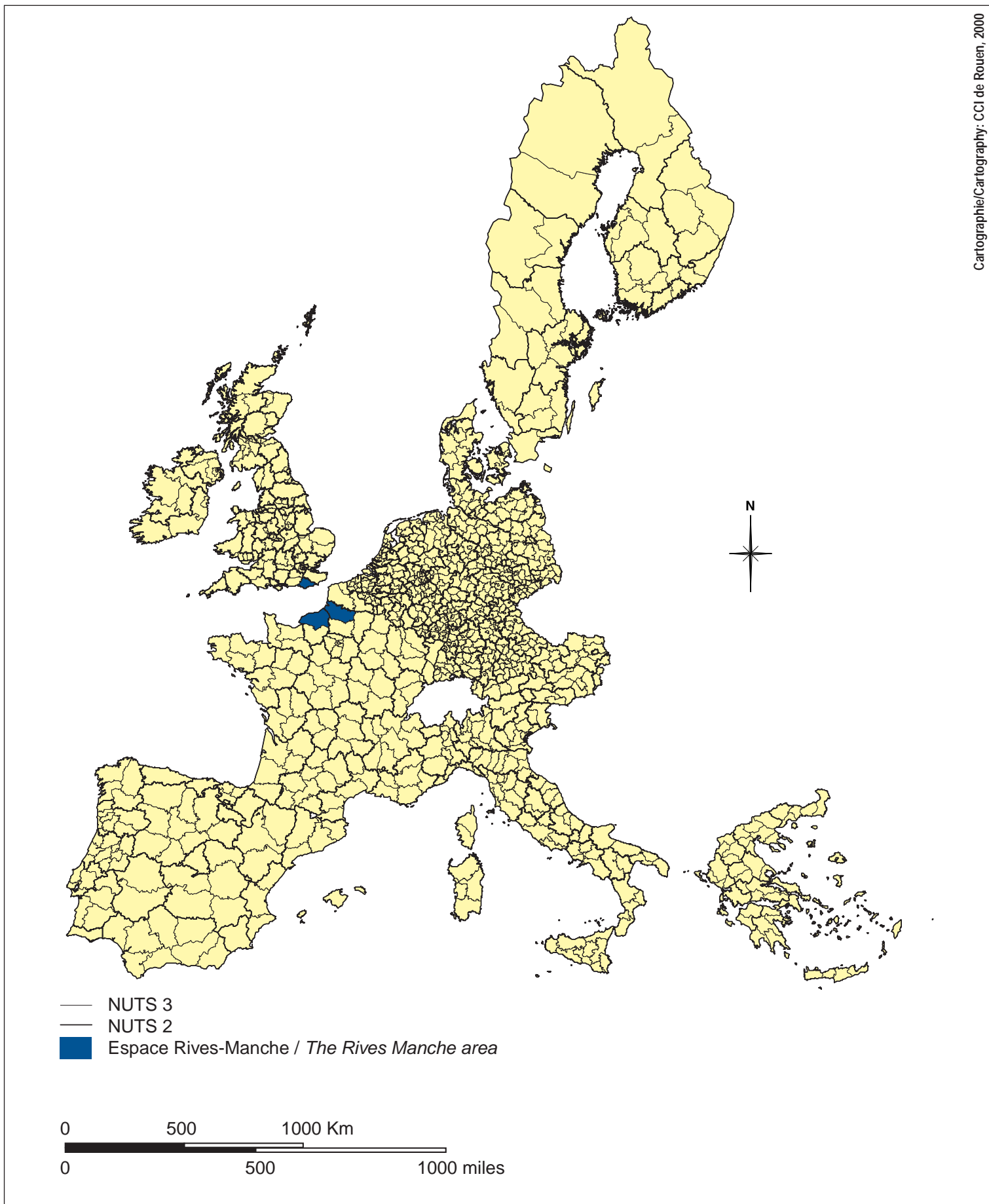
Source : EUROSTAT

La nomenclature des unités territoriales statistiques (NUTS) a été créée par EUROSTAT dans le but de disposer d'un schéma unique et cohérent de répartition territoriale pour l'établissement des statistiques régionales de l'Union Européenne. La version utilisée dans ce rapport intègre la réorganisation des administrations locales survenue en Grande-Bretagne entre 1995 et 1998, laquelle a conduit à une forte augmentation du nombre de régions NUTS 3.



The Nomenclature des Unités Territoriales Statistiques (NUTS) was created by EUROSTAT in order to divide the European territory into coherent regions allowing for the calculation of regional statistics. The version used in this report integrates Britain's administrative reorganisation carried out between 1995 and 1998, which resulted in a significant increase in the number of NUTS 3 regions.

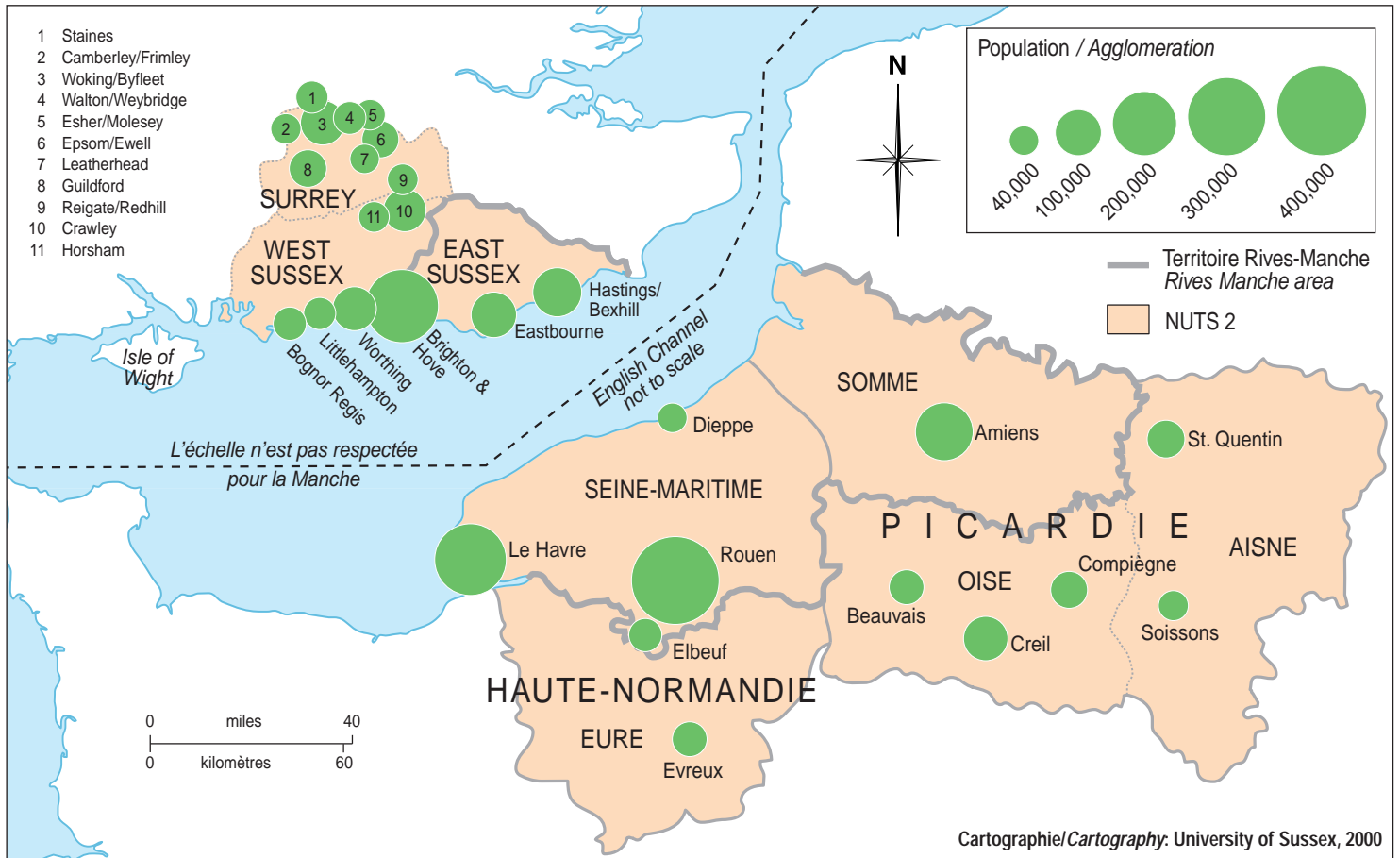
L'Union Européenne, NUTS 2 et 3
The European Union, NUTS 2 and 3



Cartographie/Cartography: CCI de Rouen, 2000

Les agglomérations dans l'espace Rives-Manche

Urban areas in Rives Manche



	Brighton & Hove	East Sussex County Council	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	United Kingdom ¹	France	
Surface km² <i>Area (km²)</i>	82	1 713	6 278	6 170	14 243	5 460	12 317	19 399	241 751	543 965	
Nombre de communes <i>Number of wards</i>	16	122	745	783	1 666	516	1 420	2 292	11 095	36 556	
Population moyenne (1 000 habitants) <i>Average population ('000s)</i>	1996	250	485	1 242	554	2 532	2 519	1 783	1 866	58 802	58 375
Densité démographique (habitants/km²) <i>Population density (inhabitants per km²)</i>	1996	3 035	283	198	90	178	461	145	96	241	107
Taux de natalité (‰) <i>Birth rate (‰)</i>	1995	11,5	13,3	12,9	..	11,3	13,1	13,2	12,7	12,5	
Taux de mortalité (‰) <i>Death rate (‰)</i>	1995	14,9	8,7	9,8	..	12,5	8,6	9,0	11,0	9,1	
Taux de croissance de la population (%) <i>Rate of population growth (%)</i>											
	1982 - 1989	1,47	8,51	1,89	-0,15	2,57	2,55	4,33	3,70	1,60	3,98
	1990 - 1996	2,97	3,70	1,68	1,22	2,08	4,24	2,98	3,41	2,73	3,44

.. Non disponible / Not available

¹ Le Royaume-Uni comprend la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord
The United Kingdom comprises Great Britain and Northern Ireland

Sources : EUROSTAT et données nationales
EUROSTAT and national sources

Population

■ ■ L'espace Rives-Manche compte 8 unités urbaines de 40 000 habitants et plus : 3 dans l'East Sussex, 4 en Seine-Maritime et 1 dans la Somme. De toutes ces agglomérations, Rouen est la plus grande ; viennent ensuite Brighton & Hove et Le Havre, de taille équivalente (carte ci-contre).

🇬🇧 The Rives Manche region includes 8 urban agglomerations of 40,000 or more inhabitants: 3 of which are in East Sussex, 4 in Seine-Maritime and 1 in Somme. Rouen is the biggest agglomeration out of these, followed by Brighton & Hove and Le Havre which are of a similar size. (See map opposite).

On constate une différence notable quant à la division administrative : en France, le nombre de communes est 3,3 fois plus élevé qu'au Royaume-Uni, pour une superficie d'un peu plus du double et une population identique, d'où un plus grand émiettement territorial du côté français, caractéristique à laquelle n'échappent pas la Seine-Maritime et la Somme.

There is a considerable difference in the number of administrative divisions between France and Britain: in France, the number of communes is 3.3 times that of the equivalent in UK for a land area of a little more than twice the size and for a similar population. This characteristically high partitioning of the land is also seen in Seine-Maritime and Somme.

Le mouvement naturel de la population (naissances moins décès) est positif en Seine-Maritime (+ 4,6 ‰) et dans la Somme (+ 3,1 ‰). Il est négatif dans l'East Sussex (- 3,4 ‰) en raison de la forte proportion des personnes âgées : de ce fait, le taux de mortalité est élevé et le taux de natalité médiocre. Heureusement, l'East Sussex est attractif : il bénéficie d'un flux migratoire important qui induit une croissance de la population.

The natural growth rate of the population (birth rate minus death rate) is positive in both Seine-Maritime and Somme with +4.6‰ and +3.1‰ respectively. It is negative in East Sussex due to the high proportion of elderly population, resulting in a high death rate while the birth rate is poor. Fortunately, East Sussex is attractive to migrants resulting in overall population growth.

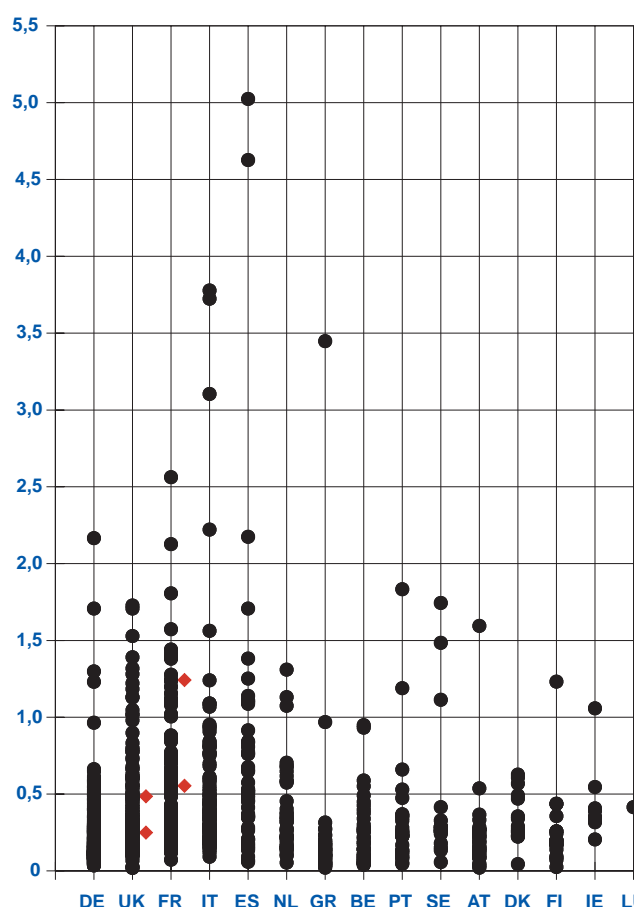
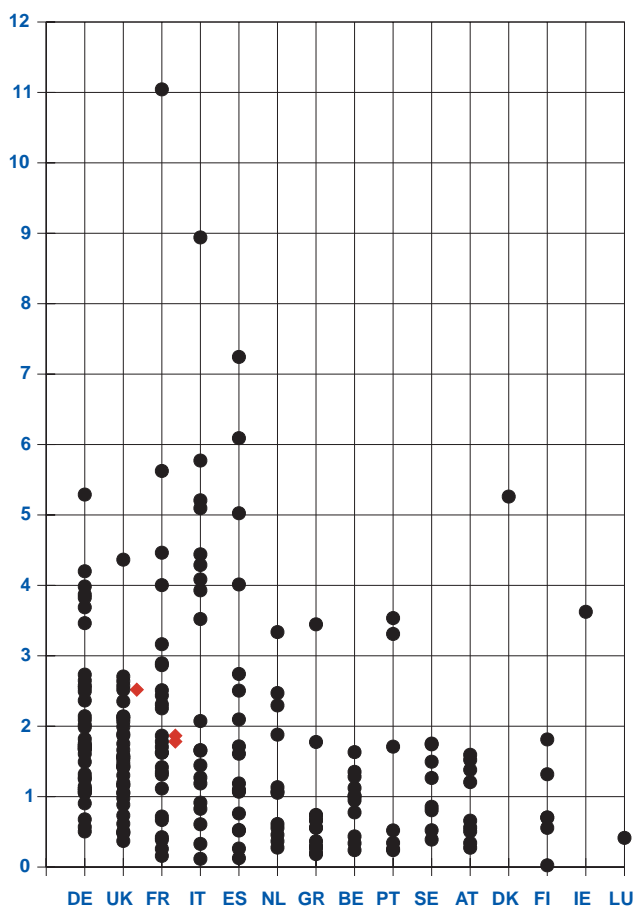
Les graphiques ci-dessous présentent pour chaque pays de l'Union Européenne, la population au niveau fin NUTS 3 et plus agrégé NUTS 2. Dans les deux cas, la dispersion est plus large en France. Au niveau NUTS 3, la Seine-Maritime se situe en milieu de colonne, la Somme plus bas et les deux éléments de l'East Sussex dans la partie inférieure.

The graphs below show the populations for NUTS 3 and the aggregated NUTS 2 regions for each EU country. In both cases, the dispersion is greater in France. At the NUTS 3 level, Seine-Maritime is placed in the middle of the column, Somme lower down, and the two East Sussex components in the bottom section.

Population (millions d'habitants) en 1996 / Resident population (in millions) in 1996

dans les territoires NUTS 2 / in NUTS 2 areas

dans les territoires NUTS 3 / in NUTS 3 areas

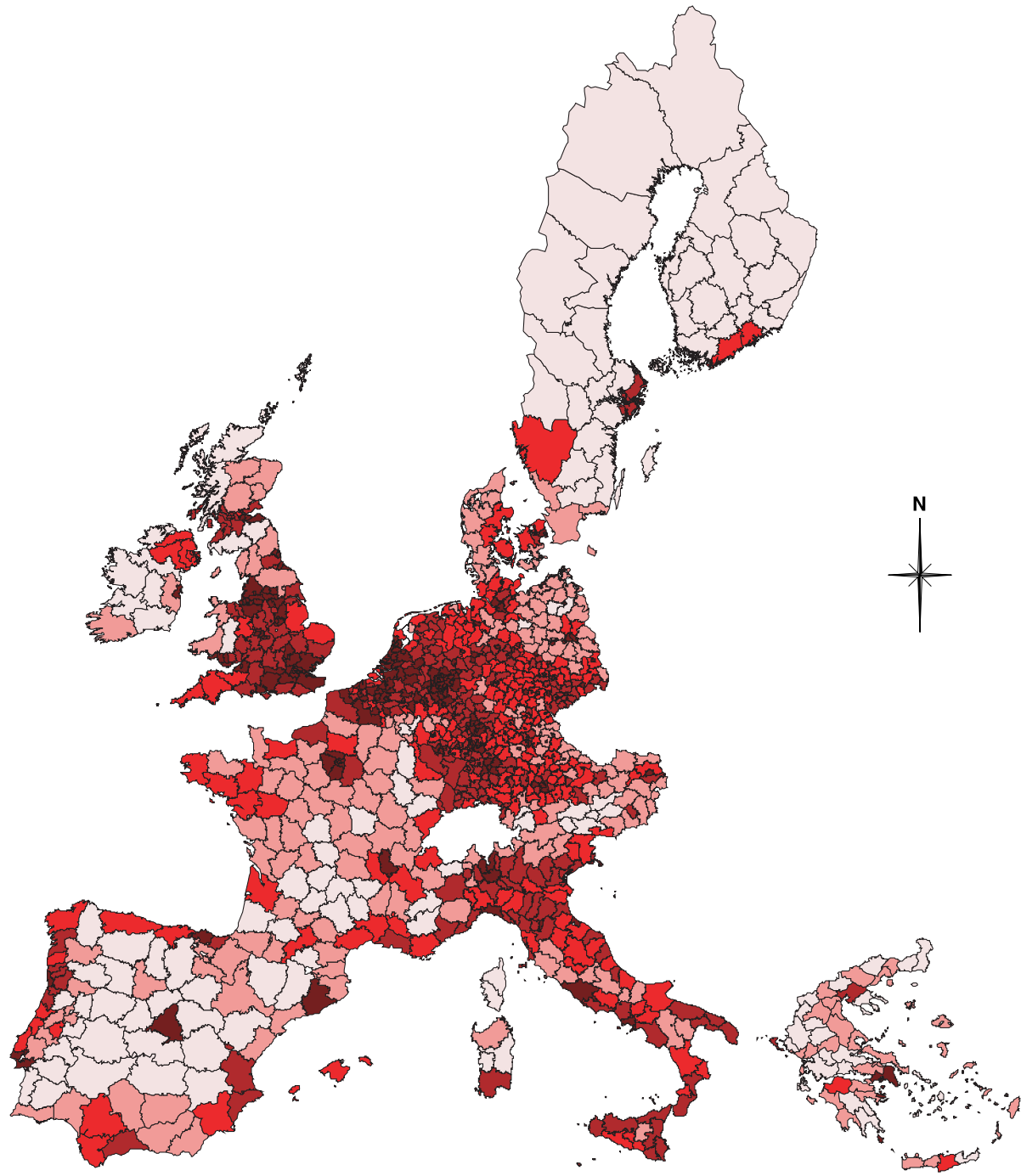


- Territoires de l'Union Européenne / European Union territories
- ◆ Territoires de l'Espace Rives-Manche / Rives Manche territories

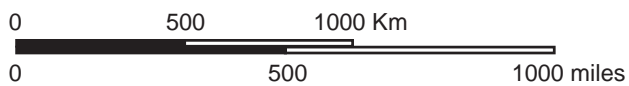
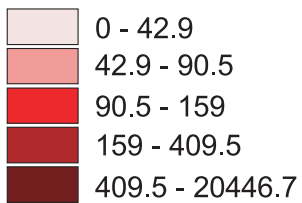
Source : EUROSTAT

Densité démographique en 1996, NUTS 3
 Population density in 1996, NUTS 3

Cartographie/Cartography: CCI de Rouen, 2000



Habitants/km² / Inhabitants/km²



Source : EUROSTAT

Population

■ Cette double page est entièrement consacrée à la densité de population, indicateur démographique essentiel. La densité est donnée dans le tableau de la page 6 ; elle est aussi cartographiée ci-contre à l'échelon territorial NUTS 3 ; elle est enfin représentée graphiquement ci-dessous le long des colonnes s'élevant depuis l'axe horizontal, aux niveaux NUTS 2 et 3.

🇬🇧 This double spread focuses on population density, an important demographic indicator. Density figures are given in the Table on page 6; they are also shown on the map opposite at the NUTS 3 level; and finally they are presented on the graph below with columns representing both NUTS 2 and 3 regions.

D'après la carte, les pays de l'Union Européenne connaissent des situations dissemblables. Si on examine le Royaume-Uni, l'Angleterre se détache nettement, en couleur foncée, caractéristique d'une intensité de peuplement élevée, sur le modèle de la Hollande et de la Belgique, ou de l'Ouest de l'Allemagne. Sur la carte de France, les tâches foncées sont rares, l'ensemble apparaît plus clair et plus homogène : sauf quelques exceptions, la densité s'échelonne de quelques dizaines d'habitants à 900 par km², alors qu'au Royaume-Uni, la dispersion est bien plus grande (jusqu'à 4 500), comme on peut le lire sur le graphique NUTS 3 ci-dessous.

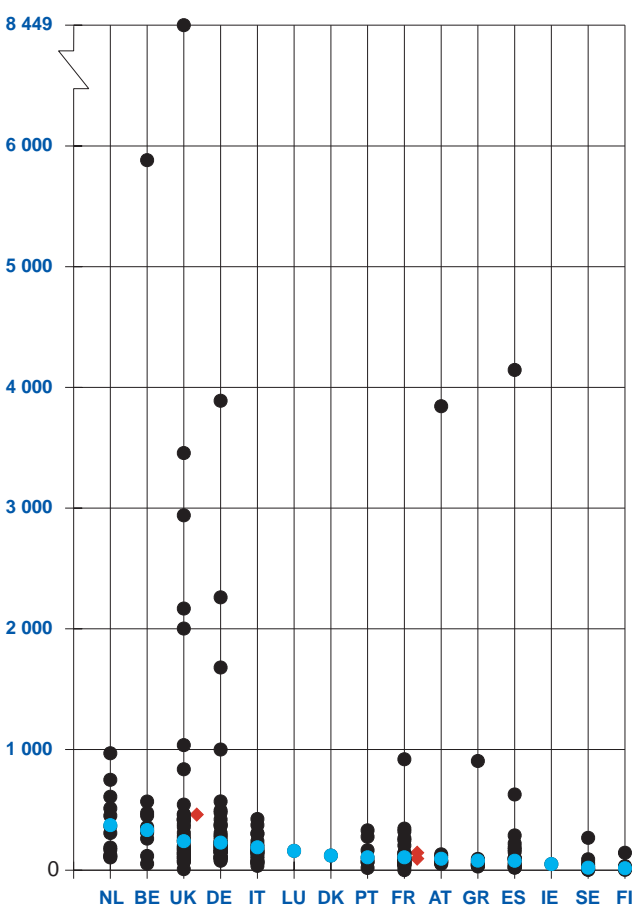
The map shows that there are many variations within the EU countries. Looking at the United Kingdom, England stands out with its dark colour, representing a high population density, as does Holland, Belgium and Western Germany. These dark patches are more sparse in France – it is generally lighter and more homogenous. Apart from certain exceptions, the density ranges from a few tens of inhabitants to 900 per km², whereas in the UK, the range is much bigger (up to 4,500) as can be seen on the NUTS 3 graph below.

L'East Sussex (410 habitants au km²), tout comme l'ensemble qu'il forme avec le West Sussex et le Surrey (461 habitants) reflètent parfaitement le cas anglais, très au-dessus de la moyenne du Royaume-Uni (241 habitants). Du côté français, les densités sont plus modestes mais la Seine-Maritime (198 habitants) l'emporte sur la Somme (90) et la Haute-Normandie (145) sur la Picardie (96) qui atteint presque la densité moyenne du pays (107).

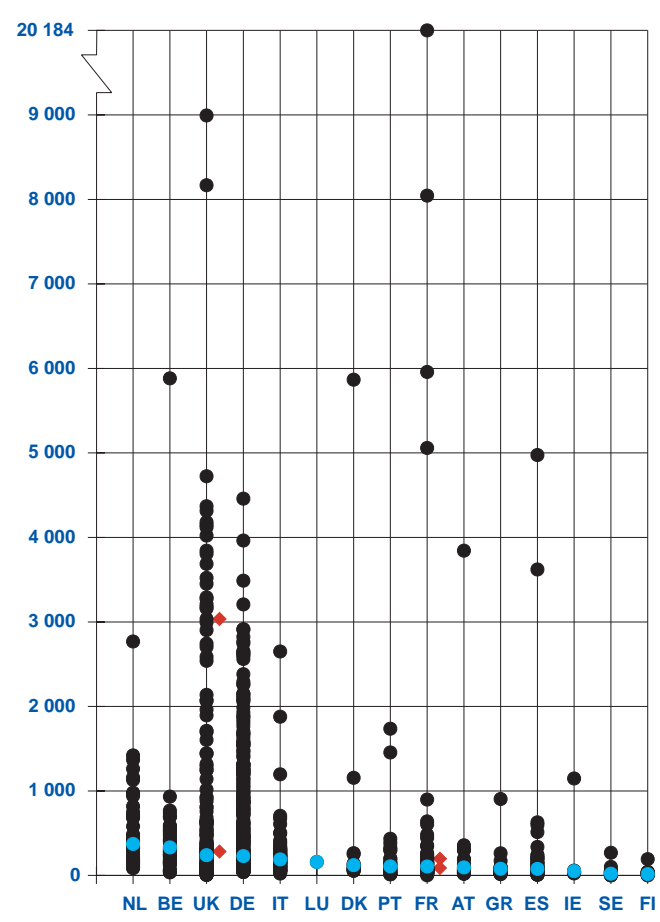
The English case is reflected in the figures for East Sussex (410 inhabitants per km²), and the combined figures for Surrey, East Sussex and West Sussex (461), as these are much higher than the United Kingdom average (241). On the French side, the densities are more modest. Seine-Maritime's population density (198) is greater than that of Somme (90) as is Haute-Normandie's (145) than that of Picardie (96) which nearly reaches the average for the country (107).

Densité démographique (habitants/km²) en 1996 / Population density (inhabitants per km²) in 1996

dans les territoires NUTS 2 / in NUTS 2 areas



dans les territoires NUTS 3 / in NUTS 3 areas



- Territoires de l'Union Européenne / European Union territories
- ◆ Territoires de l'Espace Rives-Manche / Rives Manche territories
- Moyenne nationale / National average

Source : EUROSTAT

		Brighton & Hove	East Sussex County Council	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	United Kingdom ¹	France
Population active² (milliers) <i>Economically active population² ('000s)</i>											
	1995	121,1	225,8	554,0	218,0	1 118,9	1 234,3	796,8	738,1	28 403,7	24 868,6
	1996	128,3	219,8	556,5	215,6	1 120,2	1 265,6	800,7	729,9	28 515,3	25 211,6
	1997	124,9	217,1	555,6	219,6	1 117,2	1 278,4	799,5	743,6	28 664,0	25 181,4
	1998	125,0	217,3	550,5	217,2	1 110,0	1 279,2	792,2	735,6	28 660,9	25 365,6
Part des femmes (%) <i>Share of women (%)</i>	1998	45,4	45,1	44,6	45,9	45,0	44,8	44,6	44,5	44,3	45,7
Part des jeunes de moins de 25 ans (%) <i>Share of young people, less than 25 years of age (%)</i>	1998	14,5	13,3	9,7	9,6	10,9	13,5	9,5	9,5	15,2	9,4
Emploi³ (milliers) <i>Employment³ ('000s)</i>											
	1995	104,5	209,6	479,5	188,4	982,0	1 153,2	693,9	642,6	25 936,2	22 056,6
	1996	112,2	206,4	476,0	183,8	978,4	1 193,8	689,2	626,4	26 176,8	22 194,5
	1997	113,8	207,8	477,4	186,9	985,9	1 221,8	690,9	638,0	26 632,2	22 156,9
	1998	118,0	205,3	476,5	184,5	984,3	1 236,1	690,3	631,8	26 883,3	22 468,3
Chômage (milliers) <i>Unemployment ('000s)</i>											
	1995	16,6	16,2	74,5	29,6	136,9	81,1	102,9	95,5	2 467,5	2 812,0
	1996	16,1	13,4	80,5	31,8	141,8	71,8	111,5	103,5	2 338,5	3 017,1
	1997	11,1	9,3	78,2	32,7	131,3	56,6	108,6	105,6	2 031,8	3 024,5
	1998	7,0	12,0	74,0	32,7	125,7	43,1	101,9	103,8	1 777,6	2 897,3
Taux de chômage⁴ (%) <i>Unemployment rate⁴ (%)</i>											
	1995	13,7	7,2	13,4	13,6	12,2	6,6	12,9	12,9	8,7	11,3
	1996	12,6	6,1	14,5	14,7	12,7	5,7	13,9	14,2	8,2	12,0
	1997	8,8	4,3	14,1	14,9	11,8	4,4	13,6	14,2	7,1	12,0
	1998	5,7	5,5	13,5	15,0	11,3	3,4	12,9	14,1	6,2	11,4

Source : EUROSTAT et nos calculs / EUROSTAT and our calculations

¹ Voir note 1 au bas de la page 6 / See the note 1 at the foot of page 6.² La population active comprend les personnes âgées de 15 ans et plus qui ont une activité professionnelle (population ayant un emploi) et celles qui n'ont pas d'emploi, sont disponibles pour l'occuper et sont à la recherche d'un emploi (chômeurs). La population inactive comprend les personnes qui n'ont pas d'emploi et ne veulent pas (ou ne peuvent pas) en rechercher / The active population includes those aged 15 or over who are professionally active (the employed), and those who do not have a job, but who are available to work and are looking for a job (the unemployed). The inactive population includes those who do not have a job, are not looking for one, do not want one, or cannot work.³ L'emploi repris dans ce tableau a été calculé en soustrayant le nombre de chômeurs de la population active. Il comprend l'emploi salarié et l'emploi non salarié ; ce dernier est constitué des patrons de l'industrie, du commerce et des services, des chefs d'exploitation agricole, des membres des professions libérales et des aides familiaux (membres de la famille apportant une contribution au chef d'entreprise) / The employment figures in this table were calculated by subtracting the number of unemployed from the active population. It includes employees and self-employed. The latter includes employers, farmers, the liberal professions and family helpers (members of a family who help the owner of an enterprise).⁴ Le taux de chômage est le rapport du nombre de chômeurs à la population active / The unemployment rate is the number of unemployed expressed as a percentage of the economically active population.⁵ Le taux d'emploi est le rapport de la population ayant un emploi à la population âgée de 15 ans et plus / The employment rate is the percentage of those employed as a proportion of those aged 15 or over.

Active Population, Employment and Unemployment

En 1998, l'espace Rives-Manche compte 1 110 000 actifs dont 984 000 ont un emploi et 126 000 sont au chômage. De 1995 à 1998, le nombre d'actifs connaît une faible évolution, d'ailleurs en dents de scie. La composition par sexe et âge révèle une présence féminine identique de part et d'autre de la Manche (45 %) et une participation des jeunes de moins de 25 ans plus prononcée du côté anglais (13 à 15 %).

In 1998, the Rives Manche area had an active population of 1,110,000. 984,000 were employed and 126,000 unemployed. From 1995 to 1998, the active population increased slightly. When looking at the gender and age composition of the active population, it can be seen that there is the same feminine representation on both sides of the Channel (45%), and a greater representation of persons aged below 25 on the English side (13 to 15%).

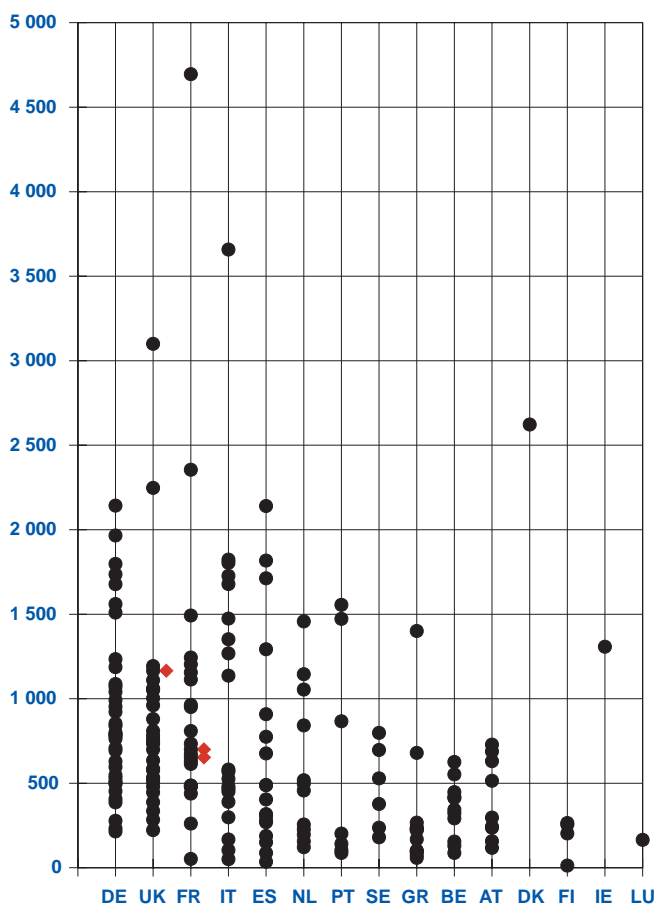
Le taux de chômage connaît de fortes disparités : avec 5,6 %, l'East Sussex fait mieux que le Royaume-Uni, loin devant la Seine-Maritime (13,5 %) et la Somme (15 %). Un taux de 3,4 % met la région Surrey, East et West Sussex aux portes du plein emploi. Ces différences s'expliquent par les modalités, propres à chaque pays, du fonctionnement du marché du travail. Dans le cas particulier de la rive anglaise, deux facteurs supplémentaires interviennent : le développement du tertiaire, créateur d'emplois et la proximité du Grand Londres, attracteur de main-d'œuvre.

There are large unemployment rate disparities: with 5.6% unemployment, East Sussex is below the UK average, and well below that of Seine-Maritime (13.5%) and Somme (15%). The level of 3.4% puts Surrey, East and West Sussex close to full employment. These differences are explained by the structure of each country's labour market. In England, two additional factors are involved: tertiary sector development, which creates jobs; and the proximity of Greater London, which attracts the workforce.

Le taux d'emploi éclaire aussi sur les spécificités dans l'organisation économique : il indique parmi les personnes de 15 ans et plus (en âge de travailler) la proportion de celles qui occupent un emploi. Cette variable n'est disponible qu'en NUTS 2 (voir graphique ci-dessous et tableau page suivante). Un taux d'emploi élevé traduit un degré plus important de mobilisation des ressources humaines. Dans la région Surrey, East et West Sussex, le taux est de 60 % (au-dessus du taux britannique) ; en Haute-Normandie, Picardie et France, il est juste de 48,5 %.

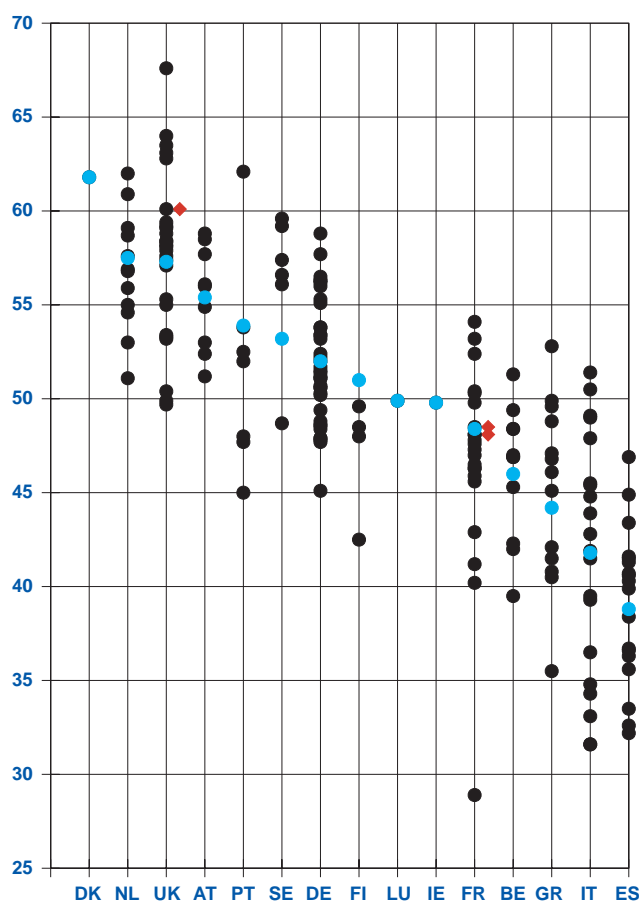
The employment rate is also indicative of differences in economic organisation: it indicates the share of people of working age (15 and over) in employment. This indicator is only available for NUTS 2 regions (see graph below and table on the following page). A high employment rate reflects a greater degree of mobilisation of human resources. In the region of Surrey, East and West Sussex, the level is 60% (above the British average); in Haute-Normandie, Picardie and France, it is just 48.5%.

Nombre d'emplois (milliers) en 1996, NUTS 2
Employment ('000s), NUTS 2, 1996



- Territoires de l'Union Européenne / European Union territories
- ◆ Territoires de l'Espace Rives-Manche / Rives Manche territories
- Moyenne nationale / National average

Taux d'emploi⁵ (%) en 1997, NUTS 2
Employment rate⁵ (%), NUTS 2, 1997



Source : EUROSTAT

	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	United Kingdom ¹	France
Population active / Economically active population					
Taux d'activité² en 1997 (%)					
Activity rate² in 1997 (%)					
- Ensemble / Total	63,4	55,8	56,2	61,8	55,4
- Femmes / Female	55,9	47,2	48,3	53,2	48,2
- Hommes / Male	71,6	65,2	64,9	70,8	63,3
- 15-24 ans / 15-24 year olds	70,0	35,4	35,9	64,4	34,2
- 25-34 ans / 25-34 year olds	88,3	86,9	87,2	83,6	86,6
- 55-64 ans / 55-64 year olds	59,6	32,0	28,9	51,8	31,4
Emploi / Employment					
Taux d'emploi³ en 1998 (%)					
Employment rate³ in 1998 (%)					
- Ensemble / Total	60,6	48,1	48,6	57,8	48,8
- Femmes / Female	52,2	40,2	40,6	50,4	41,7
- Hommes / Male	69,9	56,6	57,3	65,7	56,5
Emploi à temps partiel / Part-time employment					
- Nombre en 1997 (milliers) / Number in 1997 ('000s)	332,1	102,9	93,4	6 630,0	3 719,7
- En % de l'emploi / As % of employment	27,6	14,7	14,6	24,9	16,8
- Part des femmes (%) / Share of women (%)	76,5	82,0	82,4	80,6	82,0
Chômage / Unemployment					
Chômage de longue durée⁴ en 1998					
Long term unemployment⁴ in 1998					
- Nombre (milliers) / Number ('000s)	14,3	52,3	43,2	582,3	1 293,7
- En % du chômage total / As % of total unemployment	33,2	51,3	41,6	32,8	44,7
- En % de la population active	1,1	6,6	5,9	2,0	5,1
Chômage des jeunes de moins de 25 ans en 1998					
Unemployment in 1998: under 25 years of age					
- Nombre (milliers) / Number ('000s)	9,9	23,5	25,8	539,6	572,5
- En % du chômage total / As % of total unemployment	23,0	23,1	24,9	30,4	19,8
- En % de la population active de moins de 25 ans	5,7	31,3	36,8	12,4	23,9
Chômage des femmes en 1998					
Female unemployment in 1998					
- Nombre (milliers) / Number ('000s)	17,3	53,9	56,2	678,6	1 559,9
- En % du chômage total / As % of total unemployment	40,1	52,9	54,1	38,2	53,8
- En % de la population active féminine	3,0	15,3	17,2	5,4	13,5

Source : EUROSTAT et nos calculs / EUROSTAT and our calculations

¹ Voir la note 1 au bas de la page 6 / See the note 1 at the foot of page 6.² Le taux d'activité global est le rapport de la population active à la population âgée de 15 ans et plus. On définit de même des taux d'activité pour l'un et l'autre sexe ainsi que pour les diverses classes d'âge ; on note des variations significatives en fonction de ces deux critères / The total activity rate is the proportion of the active population out of those aged 15 or more. Activity rates are defined for each sex as well as for different age groups; there are significant variations when examining these two components.³ Voir la note 5 au bas de la page 10 / See the note 5 at the foot of page 10.⁴ Les chômeurs de longue durée sont les personnes qui sont au chômage depuis au moins 12 mois consécutifs / The long-term unemployed are those who have been continuously out of work for at least 12 months.

Active Population, Employment and Unemployment

■ Cette double page apporte quelques compléments sur les ressources humaines au niveau NUTS 2, seul disponible.

🇬🇧 This double page presents supplementary information on human resource indicators at the NUTS 2 level (only figures available).

S'agissant du taux d'activité (proportion de la population en âge de travailler qui a ou recherche un emploi), on observe deux faits : un taux bien plus élevé au Royaume-Uni (61,8 %) qu'en France (55,4 %) et un écart comparable au sein de Rives-Manche ; une forte sensibilité du taux à l'âge en France (graphiques ci-dessous), plus nette encore dans Rives-Manche (aux âges extrêmes, les taux anglais égalent presque le double).

When comparing activity rates (the proportion of the population of employment age who are looking for or have a job), two trends can be identified: a much higher level in the UK (61.8%) than in France (55.4%) with the same pattern reflected at the Rives Manche scale; and a high age sensitivity of the French and particularly the Rives Manche rates for both young and old (see graphs below) which are just over one half of British rates.

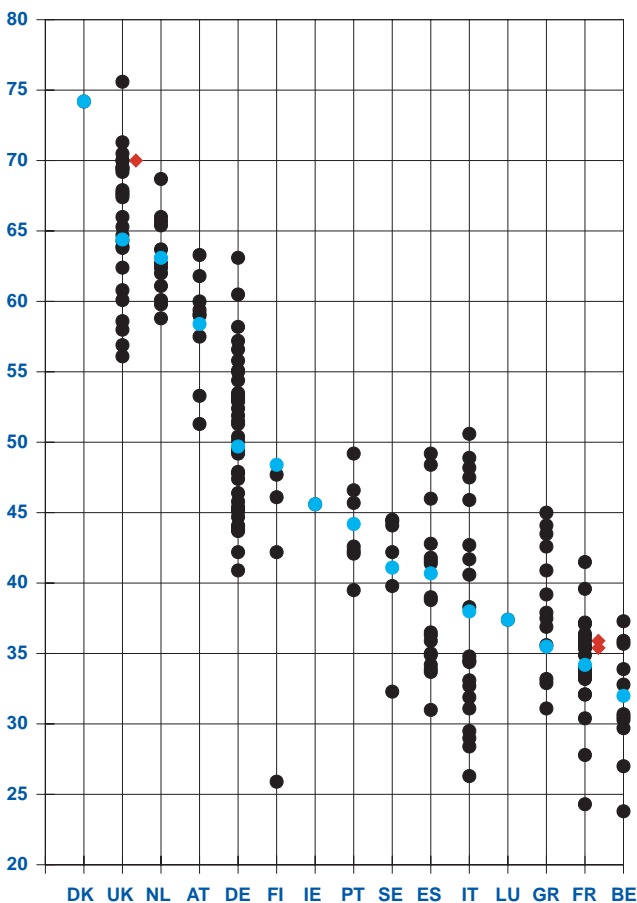
On a recours à l'emploi à temps partiel deux fois plus dans la région Surrey, East et West Sussex (27,6 % de l'emploi) qu'en Haute-normandie et Picardie. A côté de cette différence, on relève une ressemblance : 80 % environ des emplois à temps partiel sont occupés par des femmes.

The significance of part-time employment is twice as great in the Surrey, East and West Sussex region (27.6% of jobs) as in Haute-Normandie or Picardie. Aside from this difference, there is a similarity: around 80% of these jobs are occupied by women.

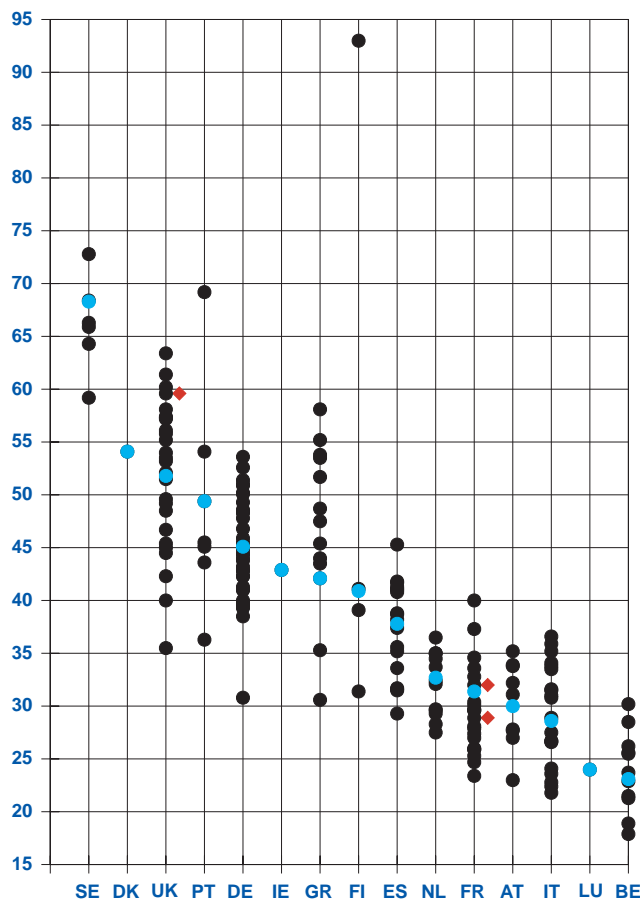
La partition des chômeurs en segments, à ne pas additionner car ils se recourent, révèle la sélectivité du marché du travail. Ainsi, parmi les chômeurs, les femmes sont majoritaires en France (53 à 54 % en Haute-Normandie et Picardie), les hommes au Royaume-Uni (60 %). La part des chômeurs de longue durée n'est que de 33 % du côté anglais mais atteint 41 % en Picardie et même 51 % en Haute-Normandie. Quant aux jeunes, ils constituent 23 à 25 % des chômeurs des deux côtés de la Manche mais la région anglaise bénéficie d'un taux de chômage très bas !

If the unemployed population is split into its components, the selectivity of the labour market is revealed. Among the unemployed, women form the majority in France (53 to 54% in Haute-Normandie and Picardie), while men do in the UK (60%). The percentage of long-term unemployed is just 33% on the UK side, but reaches 41% in Picardie, and 51% in Haute-Normandie. As for the young (aged below 25), they constitute between 23-25% of the unemployed on both sides of the Channel, but the English side benefits from a very low overall unemployment rate.

Taux d'activité de la classe 15-24 ans (%) en 1997, NUTS 2
Activity rate for 15-24 year olds (%), NUTS 2, 1997



Taux d'activité de la classe 55-64 ans (%) en 1997, NUTS 2
Activity rate for 55-64 year olds (%), NUTS 2, 1997



- Territoires de l'Union Européenne / European Union territories
- ◆ Territoires de l'Espace Rives-Manche / Rives Manche territories
- Moyenne nationale / National average

Source : EUROSTAT

		Brighton & Hove	East Sussex	County Council	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	United Kingdom ¹	France
PIB courant												
<i>GDP at current prices</i>												
Millions d'ECU / Million ECU	1996	3 522	5 572	27 875	8 967	45 936	40 880	37 521	31 409	911 375	1 205 071	
Millions de PPA ² / Million PPS ²	1996	4 104	6 494	25 403	8 171	44 172	47 642	34 193	28 623	1 062 115	1 098 180	
Taux de croissance / Rate of growth (%)												
	1994	3,5	8,6	5,5	4,1	5,5	6,1	5,5	4,1	5,0	4,0	
	1995	2,3	7,0	3,2	4,2	3,8	3,2	3,2	4,2	1,6	3,6	
	1996	14,4	8,7	2,4	2,4	4,3	14,3	2,4	2,4	9,2	2,6	
PIB courant par habitant												
<i>GDP per capita (current prices)</i>												
En ECU / In ECU	1996	14 117	11 485	22 440	16 174	18 146	16 233	21 045	16 829	15 504	20 645	
En PPA ² / In PPS ²	1996	16 452	13 385	20 450	14 740	17 449	18 918	19 179	15 337	18 069	18 814	
Taux de croissance / Rate of growth (%)												
	1994	3,1	7,9	4,8	4,7	5,1	5,6	4,9	4,2	4,6	3,5	
	1995	1,6	6,5	3,1	4,0	3,5	2,6	2,9	3,8	1,2	3,2	
	1996	13,8	8,2	2,4	2,3	4,1	13,8	2,2	2,0	8,8	2,2	
PIB courant par emploi												
<i>GDP per person employed (current prices)</i>												
En PPA ² / In PPS ²	1995	34 340	28 491	51 730	42 345	43 120	36 134	48 116	43 486	37 516	48 526	
	1996	36 577	31 463	53 367	44 458	45 147	39 908	49 612	45 694	40 575	49 480	
Taux de croissance / Rate of growth (%)												
	1996	6,5	10,4	3,2	5,0	4,7	10,4	3,1	5,1	8,2	2,0	

Source : EUROSTAT et nos calculs / EUROSTAT and our calculations

■ Définition

Le produit intérieur brut (PIB) mesure la création de "richesse" économique par l'ensemble des unités de production sur un territoire donné, au cours d'une période donnée. Ce surplus de "richesse" est égal à la valeur des biens et services produits diminuée de la valeur des biens et services consommés au cours du cycle de la production. Pour obtenir le produit intérieur net, il faudrait retirer aussi la valeur de l'usure des équipements utilisés pour produire pendant la période ; cet élément est estimé avec une marge d'incertitude jugée encore trop grande ; c'est pourquoi, on s'en tient à l'agrégat brut.

Le PIB, le PIB par habitant et le PIB par emploi sont donnés à prix courants. Dès lors, l'évolution s'explique en partie par la variation des quantités produites, en partie par la hausse des prix. Pour juger de la vitalité réelle de la croissance économique, il aurait fallu disposer du PIB à prix constants.

¹Voir la note 1 au bas de la page 6 / See the note 1 at the foot of page 6.

²PPA : Parité de Pouvoir d'Achat. La parité de pouvoir d'achat entre deux monnaies est le taux de conversion des valeurs en monnaie nationale qui permet d'établir des comparaisons car elle prend en compte les écarts de niveaux de prix entre les deux pays / PPS: Purchasing Power Standards. The PPS is an exchange rate which takes into account the differences in the price levels in the countries concerned.


🇬🇧 Definition

Gross Domestic Product (GDP) is a measure of the economic "wealth" created in a particular period by all the economic activities found in a particular area. This additional wealth is equal to the value of all the goods and services produced less the value of all the goods and services used up in their production. To arrive at Net Domestic Product it is necessary to deduct in addition the value of the equipment used up (depreciation) in producing the period's output. As the margin of error associated with the estimation of depreciation is unacceptably large, the gross figure is used.

GDP, GDP per capita, and GDP per person employed are expressed in current prices. Changes over time are therefore a result both of changes in output and price increases. To make a judgment about the real rate of economic growth estimates of GDP at fixed prices are required.

Gross Domestic Product

Le produit intérieur brut et les autres agrégats éclairent sur la conjoncture économique et permettent la comparaison à travers le temps et l'espace. Malheureusement, il faut déplorer l'indigence des informations disponibles à l'échelon territorial NUTS 3 (et même NUTS 2).

 GDP and other aggregates, clarify the economic situation and allow comparisons to be made across time and space. Unfortunately there is a shortage of such information at both the NUTS 3 and NUTS 2 levels.

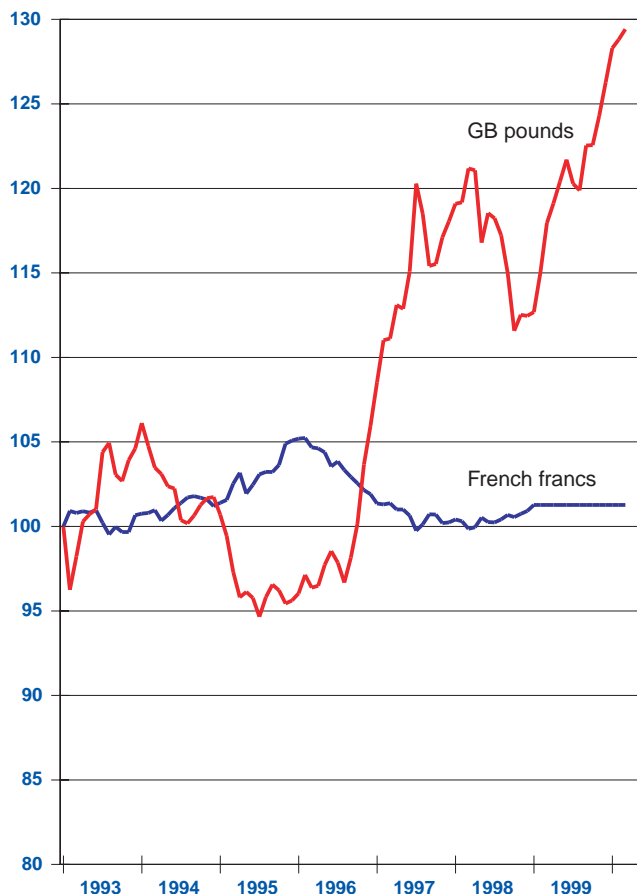
Le PIB est calculé à prix courants, d'une part en ECU (en attendant la référence à l'EURO à partir de 1999) et d'autre part, en parité de pouvoir d'achat (voir note 2 au bas de la page 14). La variation des prix n'est pas éliminée, ce qui empêche de connaître l'évolution "réelle" de l'économie. La variation du taux de change de la Livre Sterling en ECU (et aujourd'hui en EURO) ne l'est pas non plus, ce qui empêche la comparaison avec la France ; le graphique ci-dessous montre l'ampleur des fluctuations de la Livre : baisse sensible en 1994 et au 1er semestre 1995 puis les envolées successives de 1996 à mi-97 et de mi-98 à 1999. Au contraire, la parité Franc - ECU a peu varié, dans les limites du système monétaire européen.

GDP is calculated at current prices, in ECU (Pre-1999, before reference was made in EUROS) and in Purchasing Power Standards (see note 2 at the bottom of Page 14). Price variations are not accounted for, preventing knowledge of the "real" trend. The changing value of the GBP against the ECU (or today, the EURO), is not accounted for either, preventing the comparison of Britain with France; the graph below shows the range of fluctuations of the GBP: a slight decrease in 1994 and during the first half of 1995, followed by successive increases from 1996 to mid 1997 and from mid 1998 to 1999. In contrast the Franc-ECU exchange rate has fluctuated very little, remaining in the limits of the European Monetary System.

Compte tenu des remarques précédentes, on se limitera à l'observation des faits suivants. D'abord la Seine-Maritime, en raison du caractère fortement industriel de son économie, occupe la première position tant par le poids qui est le sien dans l'espace Rives-Manche (58 % du PIB en PPA) que par le niveau de son PIB par habitant ou par emploi, également en PPA (respectivement 17 % et 18 % de plus que l'espace Rives-Manche). Ensuite, les PIB par habitant et par emploi sont en Seine-Maritime supérieurs à la moyenne française ; dans la Somme inférieurs à celle-ci ; ils sont dans l'East Sussex inférieurs à la moyenne britannique mais ils enregistrent une croissance supérieure à celle du Royaume-Uni.

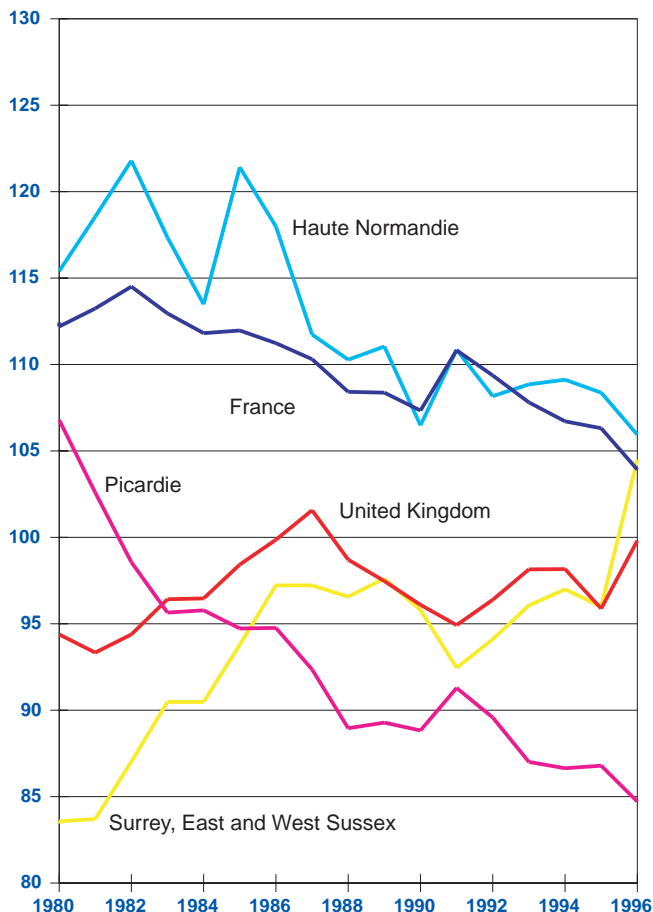
Taking into account the remarks above, observation is limited to the following trends. Firstly, in Seine-Maritime, because of its heavily industrialised economy, not only does it represent the largest GDP share in the Rives Manche area (58% of GDP in PPS), but also the highest GDP per capita and productivity level (17% and 18% respectively, above the Rives Manche figures, also in PPS). Secondly, GDP per capita and productivity in Seine-Maritime are higher than the French national averages; in Somme they are lower than the average; in East Sussex, although they are below the British average, they record a greater growth rate than that of the UK.

Taux de change mensuel moyen / Euro (janvier 1993=100)
Monthly average exchange rate relative to Euro (Jan. 1993=100)



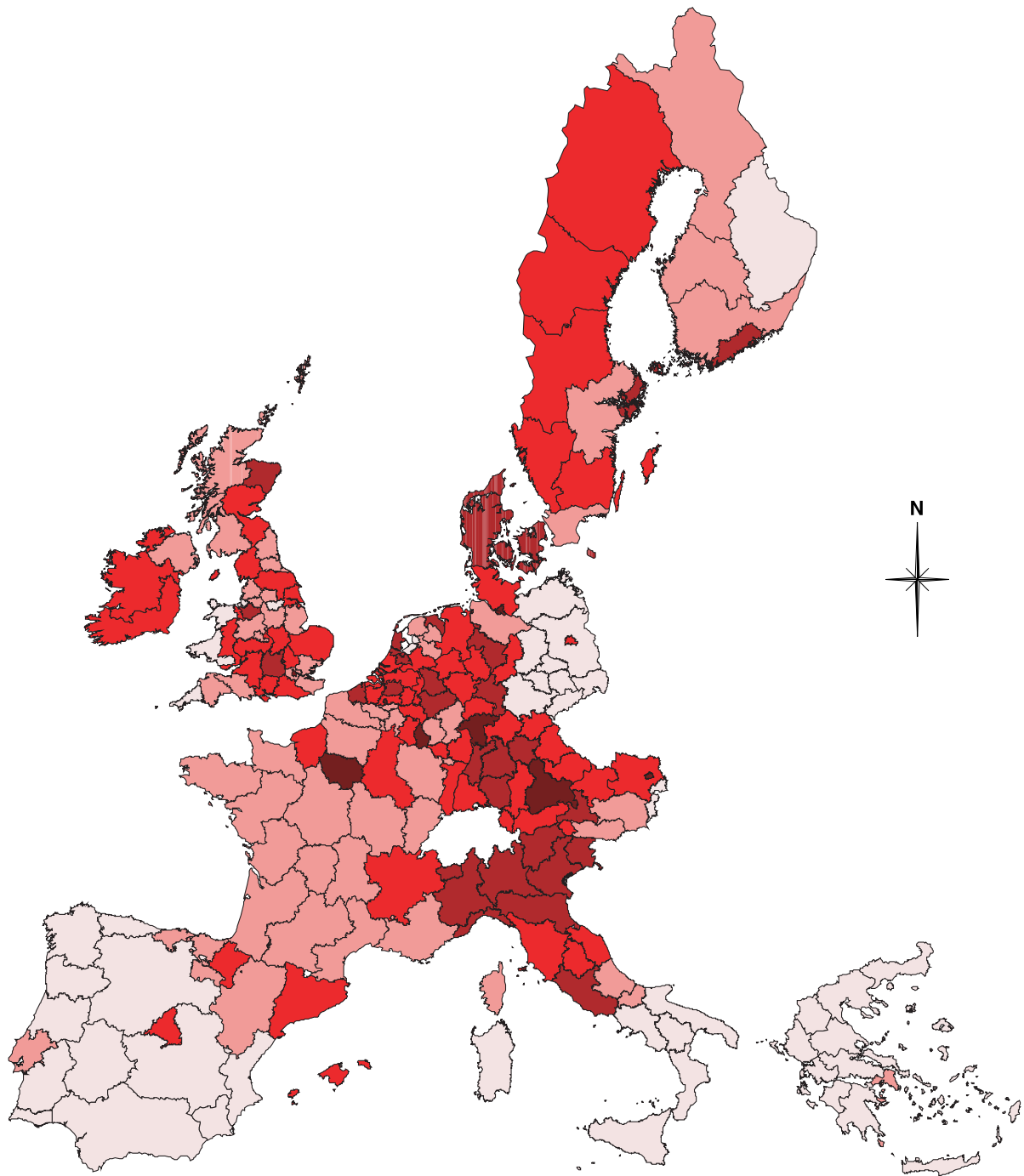
Source : <http://www.currency.co.nz>

Evolution du PIB/habitant en PPA (UE15=100)
GDP per capita (PPS) growth (UE15=100)



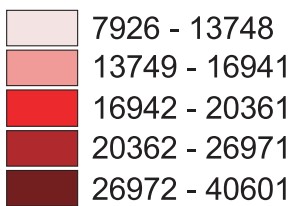
Source : EUROSTAT

PIB par habitant (PPA¹) en 1996, NUTS 2
 GDP per capita (PPS¹) in 1996, NUTS 2

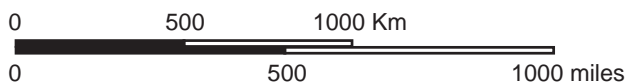


Cartographie/Cartography: CCI de Rouen, 2000

PIB par habitant (PPA) / GDP per capita (PPS)



Le PIB par habitant de l'Union Européenne est, en moyenne, de 18 103 PPA
 European Union GDP per capita is on average 18,103 PPS



Source : EUROSTAT

¹ Voir la note 2 au bas de la page 14 / See the note 2 at the foot of page 14.

Gross Domestic Product

L'analyse du PIB par habitant (PPA), amorcée précédemment, est complétée ici par une carte de l'Union Européenne (NUTS 2) et deux diagrammes positionnant les territoires dans chaque pays (NUTS 2 et 3) par rapport au niveau moyen atteint par les 15 membres de l'Union.

The analysis of GDP per capita (PPS), is completed with a map of the EU (NUTS 2) and two diagrams showing the position of the regions (NUTS 2 and 3) of each country with respect to the EU-15 average.

L'attention portée au PIB par habitant provient de son utilisation comme indicateur du niveau de développement, par suite comme instrument de mesure des disparités du développement territorial, enfin comme l'un des critères d'évaluation des politiques de réduction des inégalités régionales.

GDP per capita is a useful indicator as it can be used as a measure of development. It therefore lends itself as an instrument for identifying disparities in spatial development and as an indicator for evaluating regional inequalities.

La carte donne un aperçu de l'état du développement régional en Europe. Les territoires les moins développés se situent notamment au Portugal, en Espagne, en Grèce, au Sud de l'Italie, à l'Est de l'Allemagne et de la Finlande. Les régions les plus favorisées (en foncé) se concentrent au Danemark, en Allemagne, au Nord de l'Italie, ailleurs dans quelques régions, notamment celles qui englobent la capitale.

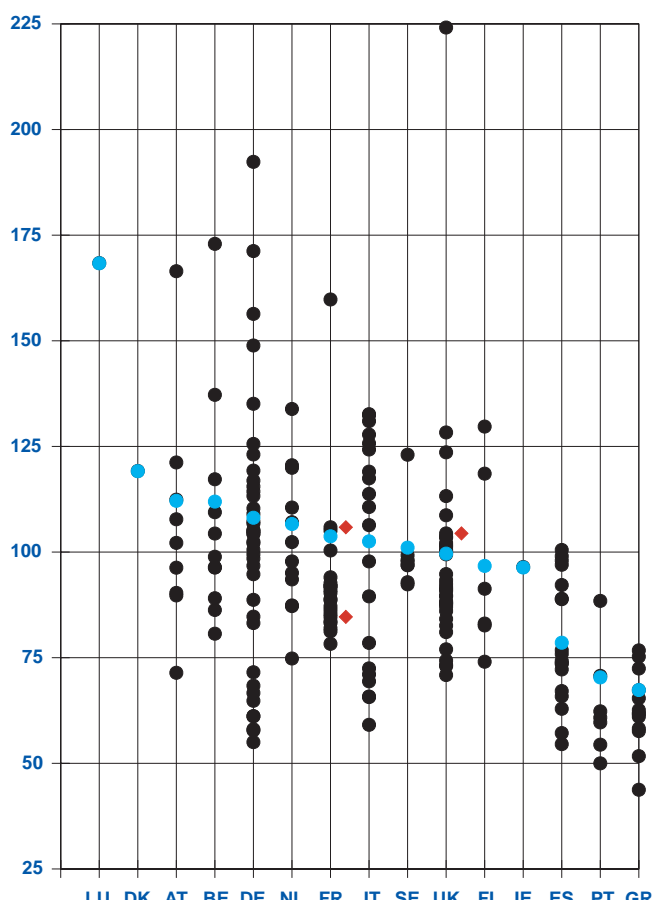
The map gives an insight into the regional development disparities in Europe. The least developed regions are in Portugal, Spain, Greece, Southern Italy, Eastern Germany and Finland. The more developed regions (which appear darker) are concentrated in Denmark, Germany, Northern Italy, and in parts of other regions, particularly in the surrounding areas of capital cities.

Sur les diagrammes, les points bleus indiquent la position de chaque pays par rapport à l'Europe des 15 : si on les relie, on obtient une courbe décroissante du Luxembourg (169 % du PIB européen) à la Grèce (67 % seulement). Le Royaume-Uni se situe au niveau des 15 (100 %), la France légèrement au-dessus (104 %). Par ailleurs, on constate une plus grande dispersion au Royaume-Uni qu'en France, due en partie au plus grand morcellement du territoire britannique en NUTS 2 et 3.

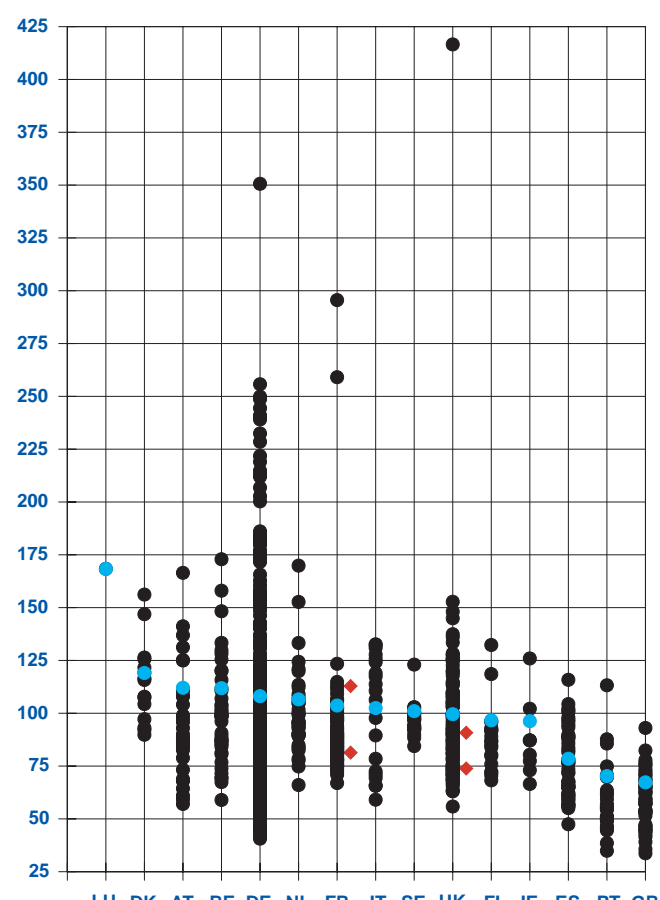
On the diagrams, the blue points indicate the position of each country as compared to the EU-15 GDP average: if they are linked together, a curve is formed, with Luxembourg at the top (169% of EU average GDP) declining down to Greece (67% of EU average). The UK is level with the EU average (100%), with France slightly above it (104%). There is also a greater dispersion in the UK than in France, in part because of the greater number of divisions of the UK territory into NUTS 2 and 3 areas.

PIB par habitant (PPA) en 1996 (UE15=100) / GDP per capita (PPS) in 1996 (UE15=100)

dans les territoires NUTS 2 / in NUTS 2 areas



dans les territoires NUTS 3 / in NUTS 3 areas



- Territoires de l'Union Européenne / European Union territories
- ◆ Territoires de l'Espace Rives-Manche / Rives Manche territories
- Moyenne nationale / National average

Source : EUROSTAT


Etablissements / Establishments France 01/01/98, Grande-Bretagne 30/09/97 France 01/01/98, Great Britain 30/09/97	Brighton & Hove	East Sussex County Council	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	Great Britain	France
	C									
Agriculture, sylviculture et pêche² <i>Agriculture, forestry, and fishing²</i>	C	207	270	308	802	705	441	1 069	13 427	17 980
Industrie <i>Industry</i>	703	1 757	3 448	1 623	7 531	9 421	5 239	5 466	206 263	202 277
Industries agricoles et alimentaires <i>Manufacture of food products</i>	35	81	1 317	502	1 935	348	1 770	1 581	11 567	57 851
Biens de consommation <i>Consumer goods</i>	336	668	510	240	1 754	3 498	841	872	70 385	47 431
Industrie automobile <i>Manufacture of motor vehicles</i>	C	24	50	16	96	149	70	74	3 673	2 149
Biens d'équipement <i>Equipment goods</i>	119	310	647	272	1 348	1 927	957	958	36 462	35 068
Biens intermédiaires <i>Intermediate goods</i>	198	643	845	556	2 242	3 334	1 486	1 857	80 532	56 308
Énergie <i>Energy</i>	C	31	79	37	156	165	115	124	3 684	3 470
Construction <i>Construction</i>	862	2 281	2 750	1 354	7 247	11 355	4 485	4 733	200 793	182 141
Commerce <i>Wholesale and retail trade</i>	1 892	3 383	7 332	3 204	15 811	19 610	10 309	9 922	431 839	422 822
Commerce et réparation automobile <i>Sale, maintenance and repair of motor vehicles</i>	224	568	1 140	528	2 460	3 013	1 733	1 791	66 591	66 073
Commerce de gros <i>Wholesale trade</i>	377	759	1 542	681	3 359	5 265	2 142	2 285	116 613	115 253
Commerce de détail <i>Retail trade</i>	1 291	2 056	4 650	1 995	9 992	11 332	6 434	5 846	248 635	241 496
Services <i>Services</i>	6 193	9 881	15 198	6 189	37 461	64 736	21 179	19 784	1 151 103	827 734
Transports <i>Transport</i>	200	442	1 288	433	2 363	3 229	1 720	1 542	80 303	54 646
Activités financières <i>Finance</i>	268	355	1 054	362	2 039	2 603	1 362	1 266	48 866	59 651
Activités immobilières <i>Real estate</i>	480	616	623	195	1 914	4 004	855	760	67 749	37 530
Services aux entreprises <i>Producer services</i>	2 585	3 905	3 337	1 157	10 984	31 304	4 573	3 902	442 210	204 507
Services aux particuliers <i>Personal services</i>	1 510	2 435	4 490	1 765	10 200	13 641	6 394	5 583	304 432	256 794
Administration, éducation, santé,... <i>Administration, education, health</i>	1 150	2 128	4 406	2 277	9 961	9 955	6 275	6 731	207 543	224 606
ENSEMBLE TOTAL	9 667	17 509	28 998	12 678	68 852	105 827	41 653	40 974	2 003 425	1 652 954

Sources : INSEE-SIRENE / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

¹ Sauf les établissements sans salarié et, pour la France, ceux à effectifs non déclarés / *Except for establishments without employees, and, for France, those with undeclared employees.*² Les chiffres britanniques sur cette ligne sont sous-estimés car ils excluent les entreprises couvertes par le recensement de l'agriculture / *All British figures on this line are underestimates as they exclude enterprises covered by the Census of Agriculture.*C : Au Royaume-Uni, certaines données, lorsqu'elles concernent un petit nombre d'établissements, ne peuvent être communiquées pour des raisons de confidentialité / *In the UK figures relating to small numbers of firms cannot be published for reasons of confidentiality.*

The Productive System : Number of Establishments¹

La répartition des établissements d'au moins un salarié selon les secteurs (1er graphique ci-dessous) affiche la large prédominance des activités tertiaires : dans l'espace Rives-Manche, elles sont exercées par 77,4 % des établissements, se ventilant en 54,4 % pour le secteur des services et 23 % pour le secteur du commerce. Si on compare les deux rives, on observe un poids plus élevé des services du côté anglais et un poids plus élevé du commerce du côté français. L'industrie et la construction ont un poids identique (11 % des établissements chacune) et l'agriculture, avec 1 %, occupe une place marginale.

 The sectoral classification of establishments with at least one person employed (see first graph below) demonstrates the predominance of the tertiary sector: in the Rives Manche area, it represents 77.4% of establishments, of which 54.4 % are in the service sector and 23% in retailing. When comparing both sides of the Channel, one can see a more significant weighting of the service sector on the British side and of retail on the French side. Industry and construction are of equal weighting (they each represent 11% of total establishments), while agriculture has a marginal representation with just 1%.

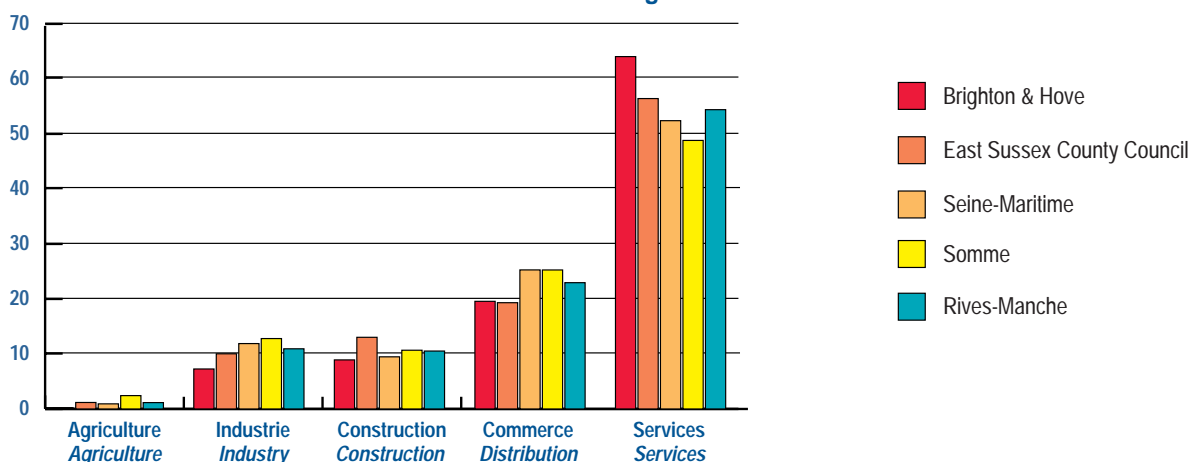
Au sein de la catégorie des services (2e graphique ci-dessous), se détachent 3 groupes, presque à égalité dans l'espace Rives-Manche : en tête les services aux entreprises (voir la composition à la page 21) avec 29,3 % des établissements, puis les services aux particuliers (hôtels-restaurants, activités récréatives, culturelles et sportives, services personnels et domestiques) avec 27,2 %. Les transports (6,3 %), la finance (5,4 %), l'immobilier (5,1 %) font aussi un tir groupé mais à un niveau plus modeste.

Categorisation of the service sector (second graph below), reveals three defined groups which have a near equal weighting in the Rives Manche area: at the top are producer services (see composition on Page 21), representing 29.3% of establishments, followed by personal services (hotels, restaurants, recreational activities, sport and culture, personal and domestic services) representing 27.2%. Transport (6.3%), finance (5.4%), and real estate (5.1%) also form a clustered group, but at a lower level.

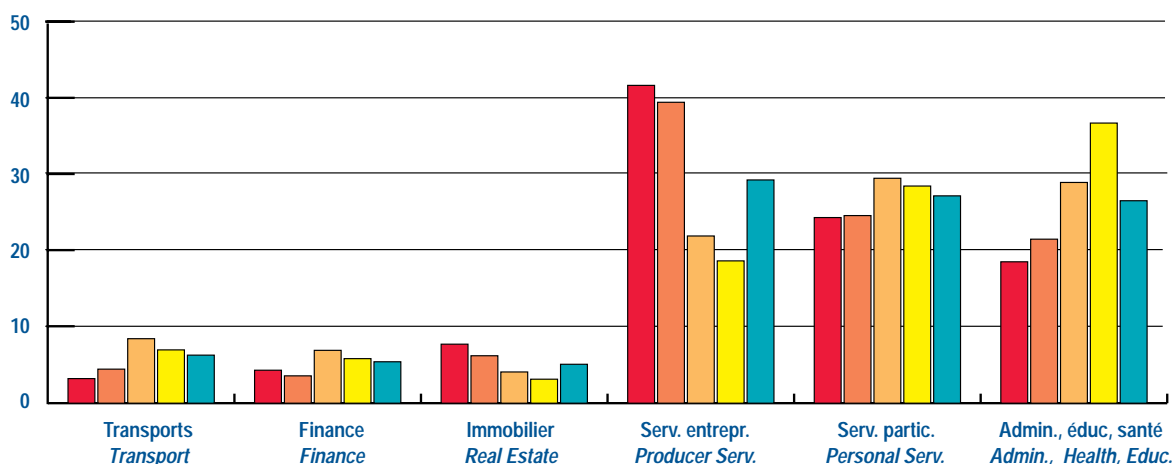
L'examen de la ventilation des établissements entre les différentes activités de services révèle des distorsions entre les territoires de Rives-Manche. Dans l'East Sussex, les services aux entreprises viennent en tête avec environ 40 % des établissements de services (au lieu de 20 % du côté français). Dans la Somme, l'administration, l'éducation et la santé occupent le 1er rang (37 %) suivie par la Seine-Maritime (29 %), loin devant l'East Sussex (environ 20 %). L'écart est moindre pour les services aux particuliers : 29 % des établissements de services côté français, 25 % côté anglais.

Examination of the breakdown between different service sector activities reveals differences within the Rives Manche region. In East Sussex, producer services are the most significant representing 40% of the service sector (compared with 20% on the French side). Administration, education and health are the most significant in Somme (37%), followed by Seine-Maritime (29%), which is well above East Sussex (around 20%). The difference is less for personal services: they represent 29% of service sector establishments on the French side, and 25% on the British side.

Nombre d'établissements en % du total général / Number of establishments as % of the total



Nombre d'établissements en % du total des services / Number of establishments as % of all service establishments



Sources : INSEE-SIRENE / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

Etablissements - France 01/01/98, Grande-Bretagne 30/09/97
Establishments - France 01/01/98, Great Britain 30/09/97

Surrey, East &
West Sussex *

Haute-Normandie *

Picardie *

Great Britain *

France *

	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	Great Britain	France					
Equipements électriques et électroniques <i>Electrical and electronic equipment</i>	849	73	260	22	211	9	10 992	925	11 857	770
Machines de bureau et matériel informatique <i>Manufacture of office machinery & computers</i>	169	C	14	4	7	0	2 222	137	612	89
Moteurs, génératrices, transformateurs <i>Manufacture of electrical motors, generators ...</i>	67	C	33	5	35	0	1 202	121	1 085	100
Appareils d'émission et de transmission <i>Manufacture of TV / radio transmitters</i>	101	C	34	8	28	0	1 217	102	1 603	185
Matériel médico-chirurgical <i>Manufacture of medical / surgical equipment</i>	175	C	85	0	84	4	2 248	136	5 286	106
Instruments de mesure et de contrôle <i>Manufacture of instruments for measuring</i>	302	30	48	3	24	4	3 656	388	1 931	230
Equipement de contrôle des processus industriels <i>Manufacture of industrial process control equipment</i>	35	C	46	2	33	1	447	41	1 340	60
Composants électriques et électroniques <i>Electrical and electronic components</i>	462	34	125	37	90	26	6 701	821	3 760	652
Matériel de distribution et de commande électronique <i>Manufacture of electricity distribution apparatus</i>	84	C	49	19	26	8	1 194	229	1 020	222
Fils et câbles isolés <i>Manufacture of insulated wire and cab</i>	C	C	10	3	14	8	484	89	247	72
Accumulateurs et piles électriques <i>Manufacture of accumulators</i>	C	C	4	2	0	0	251	26	58	20
Lampes et appareils d'éclairage <i>Manufacture of lighting equipment</i>	50	C	13	1	14	1	711	101	585	49
Autres matériels électriques <i>Manufacture of electrical equipment nec</i>	213	C	23	4	21	6	2 991	181	860	104
Composants électroniques <i>Manufacture of electronic valves</i>	80	C	26	8	15	3	1 070	195	990	185

Sources : INSEE-SIRENE / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

■ ■ L'industrie électrique et électronique est appelée à un fort développement ; les entreprises du secteur, celles qui fabriquent des composants et surtout celles qui produisent des équipements, exercent des effets d'entraînement sur le reste de l'économie : elles engendrent des innovations et répondent à des besoins nouveaux.

Des trois régions NUTS 2 entourant Rives-Manche, la région anglaise a dans ce domaine le tissu économique le plus dense : 1 311 entreprises soit 13,9 % de l'industrie, dont 849 produisent des équipements et 462 des composants. L'industrie électrique et électronique haut-normande et picarde ne compte que 385 et 301 établissements mais la proportion de ceux qui emploient au moins 50 salariés (15,3 % et 11,6 % respectivement) y est supérieure à celle du Surrey, East et West Sussex (8,2 %).



The electric and electronics industry has developed strongly; enterprises in this sector, who manufacture components and especially those which produce equipment, exert a driving force on the rest of the economy: they generate innovation and respond to new needs.

Of the three NUTS 2 regions surrounding the Rives Manche area, the English region has the most dense economic fabric in this domain: there are 1,311 companies, representing 13.9% of industry, of which 849 produce equipment and 462 produce components. The electrical industry in Haute-Normandie and Picardie have only 385 and 301 such establishments respectively but the proportion of those which employ at least 50 salaried workers (15.3 and 11.6% respectively) is greater than that of Surrey, East and West Sussex (8.2%).

¹ Voir la note 1 au bas de la page 18 / See the note 1 at the foot of page 18.

* Etablissements de 50 salariés et plus / Establishments with 50 employees and more.

C : Au Royaume-Uni, certaines données, lorsqu'elles concernent un petit nombre d'établissements, ne peuvent être communiquées pour des raisons de confidentialité / In the UK figures relating to small numbers of firms cannot be published for reasons of confidentiality.

The Productive System : Number of Establishments¹

Etablissements - France 01/01/98, Grande-Bretagne 30/09/97
Establishments - France 01/01/98, Great Britain 30/09/97

Surrey East &
West Sussex *

Haute-Normandie *

Picardie *


Great Britain *

France *

	Surrey East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	Great Britain	France					
Services aux entreprises Producer services	31 304	548	4 573	153	3 902	117	442 210	10 619	204 507	6 596
Poste et télécommunications <i>Post and telecommunications</i>	820	76	96	22	76	22	16 013	1 790	4 837	1 148
Conseil et assistance <i>Consultancy</i>	20 478	199	2 611	43	2 201	24	268 203	3 297	129 413	2 504
Services opérationnels <i>Operational services</i>	9 804	251	1 847	85	1 587	71	154 815	5 243	68 139	2 733
Recherche et développement <i>Research and development</i>	202	22	19	3	38	3	3 179	289	2 118	211
Conseil et assistance Consultancy	20 478	199	2 611	43	2 201	24	268 203	3 297	129 413	2 504
Conseil en systèmes informatiques <i>Hardware consultancy</i>	563	C	78	0	60	2	7 826	C	5 351	248
Réalisation de logiciels <i>Software consultancy and supply</i>	5 483	58	86	2	58	1	57 640	596	6 139	183
Traitement de données <i>Data processing</i>	306	C	66	2	66	3	3 555	114	2 976	173
Activités de banques de données <i>Data base activities</i>	235	C	13	0	5	0	2 595	24	767	15
Entretien et réparations <i>Maintenance / repair office machinery</i>	207	C	29	0	30	0	2 810	112	1 381	36
Autres activités rattachées à l'informatique <i>Other computer related activities</i>	1 317	C	-	-	1	0	20 732	40	30	1
Activités juridiques, comptables et de gestion <i>Accounting / book-keeping activities ...</i>	7 438	62	1 432	11	1 263	9	103 943	1 413	68 023	925
Activités d'architecture et d'ingénierie <i>Architectural / engineering activities</i>	3 989	47	567	8	452	1	55 314	699	28 261	399
Activités de contrôle et d'analyses techniques <i>Technical testing and analysis</i>	111	C	155	10	105	3	2 380	68	4 654	122
Publicité <i>Advertising</i>	829	C	185	10	161	5	11 408	213	11 831	402

Sources : INSEE-SIRENE / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

Les services aux entreprises occupent une bien meilleure position dans la région anglaise du territoire Rives-Manche : 31 304 établissements (pour seulement 8 475 du côté français). Cette observation reste vraie pour toutes les activités internes à ce secteur.

 *Producer services occupy a higher position in the English part of the Rives Manche region than the French: There are 31,304 such establishments (compared with only 8,475 on the French side). This observation is also true of all internal activities in this sector.*

Parmi celles-ci, la plus présente est l'activité de conseil et d'assistance : 20 478 établissements dans la partie anglaise (dont 8 111 exercent des activités rattachées à l'informatique).

Among these, the most significant is consultancy: there are 20,478 such establishments on the English side (of which 8,111 have activities linked to computing).

Les deux régions françaises ne supportent pas la comparaison : 4 812 (dont 492 dans les activités informatiques).

With 4,812 such establishments (of which 492 are in computing), the two French regions are less strongly represented.

¹ Voir la note 1 au bas de la page 18 / See the note 1 at the foot of page 18.

* Etablissements de 50 salariés et plus / Establishments with 50 employees and more.

C : Au Royaume-Uni, certaines données, lorsqu'elles concernent un petit nombre d'établissements, ne peuvent être communiquées pour des raisons de confidentialité / In the UK figures relating to small numbers of firms cannot be published for reasons of confidentiality.

Emploi salarié / Employees France 01/01/98, Grande-Bretagne 30/09/97 France 01/01/98, Great Britain 30/09/97	Brighton & Hove	East Sussex County Council	Seine-Maritime	Somme	Rives-Manche	Surrey, East & West Sussex	Haute-Normandie	Picardie	Great Britain	France
Agriculture, sylviculture et pêche¹ <i>Agriculture, forestry, and fishing¹</i>	44	853	3 647	4 181	8 725	4 733	5 915	13 142	70 936	287 100
Industrie <i>Industry</i>	7 386	21 090	98 077	47 468	174 021	125 174	149 439	156 797	4 274 420	4 049 509
Industries agricoles et alimentaires <i>Manufacture of food products</i>	318	2 290	11 021	8 339	21 968	6 819	14 632	22 449	462 103	531 422
Biens de consommation <i>Consumer goods</i>	2 042	6 853	9 387	6 525	24 807	33 664	21 107	23 538	909 586	740 330
Industrie automobile <i>Manufacture of motor vehicles</i>	C	C	14 538	2 160	16 967	2 601	16 109	8 297	225 019	285 418
Biens d'équipement <i>Equipment goods</i>	1 474	4 008	20 435	6 343	32 260	35 271	28 149	24 426	869 197	798 406
Biens intermédiaires <i>Intermediate goods</i>	1 981	7 229	32 938	23 063	65 211	37 971	58 634	74 142	1 595 819	1 446 790
Énergie <i>Energy</i>	C	450	9 758	1 038	12 808	9 388	10 808	3 945	212 696	247 143
Construction <i>Construction</i>	2 841	6 148	25 935	7 467	42 391	38 694	35 331	29 858	987 442	1 109 634
Commerce <i>Wholesale and retail trade</i>	14 563	26 510	51 006	22 012	114 091	178 284	68 528	69 720	3 855 108	2 553 177
Commerce et réparation automobile <i>Sale, maintenance and repair of motor vehicles</i>	1 701	3 683	7 371	3 279	16 034	25 330	10 592	12 888	537 437	377 686
Commerce de gros <i>Wholesale trade</i>	2 257	6 275	15 605	5 754	29 891	52 743	20 776	20 119	1 071 263	888 610
Commerce de détail <i>Retail trade</i>	10 605	16 552	28 030	12 979	68 166	100 211	37 160	36 713	2 246 408	1 286 881
Services <i>Services</i>	72 730	83 012	246 936	96 086	498 764	650 365	329 127	299 518	13 343 117	11 959 442
Transports <i>Transport</i>	2 950	2 895	32 216	8 954	47 015	63 689	38 132	27 483	887 549	928 165
Activités financières <i>Finance</i>	9 997	3 602	10 781	3 650	28 030	48 329	13 265	11 222	978 347	659 156
Activités immobilières <i>Real estate</i>	1 605	2 071	3 671	1 095	8 442	15 233	5 735	4 694	277 728	305 624
Services aux entreprises <i>Producer services</i>	17 633	14 619	47 149	15 835	95 236	182 911	64 891	49 260	3 433 053	2 399 954
Services aux particuliers <i>Personal services</i>	10 823	14 760	22 032	10 259	57 874	94 588	30 156	31 350	2 072 330	1 474 975
Administration, éducation, santé,... <i>Administration, education, health</i>	29 722	45 065	131 087	56 293	262 167	245 615	176 948	175 509	5 694 110	6 191 568
ENSEMBLE TOTAL	97 564	137 613	425 601	177 214	837 992	997 790	588 340	569 035	22 531 023	19 958 862

Sources : INSEE-SIRENE & estimations d'emploi / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

¹ Voir la note 2 au bas de la page 18 / See the note 2 at the foot of page 18.C : Au Royaume-Uni, certaines données, lorsqu'elles concernent un petit nombre d'établissements, ne peuvent être communiquées pour des raisons de confidentialité
In the UK figures relating to small numbers of firms cannot be published for reasons of confidentiality.

The Productive System : Employees

La structure de l'emploi confirme la tertiarisation croissante de l'économie, plus accentuée sur la rive anglaise : les services emploient une majorité de salariés (Brighton & Hove 75 %, East Sussex County Council 60 %, Seine-Maritime 58 %, Somme 54 %, soit pour Rives-Manche 60 %). En y ajoutant le commerce, on parvient à 89 % et 80 % sur la rive anglaise au lieu de 70 % et 67 % sur la rive française (73 % pour Rives-Manche). La part de l'industrie, en revanche, est plus élevée du côté français (23 % et 27 %) que du côté anglais (8 % et 15 %).

The employment structure confirms the growth of the tertiary sector, which is particularly accentuated on the English side: the service sector is the major employer (Brighton & Hove 75%, East Sussex County 60%, Seine-Maritime 58%, Somme 54%, averaging at 60% for the Rives Manche region). Adding retail, it reaches 89% and 80% on the English side compared with 70% and 67% on the French side (with 73% for Rives Manche). The share of industry, however, is higher on the French side (23% and 27%) than on the English side (8% and 15%).

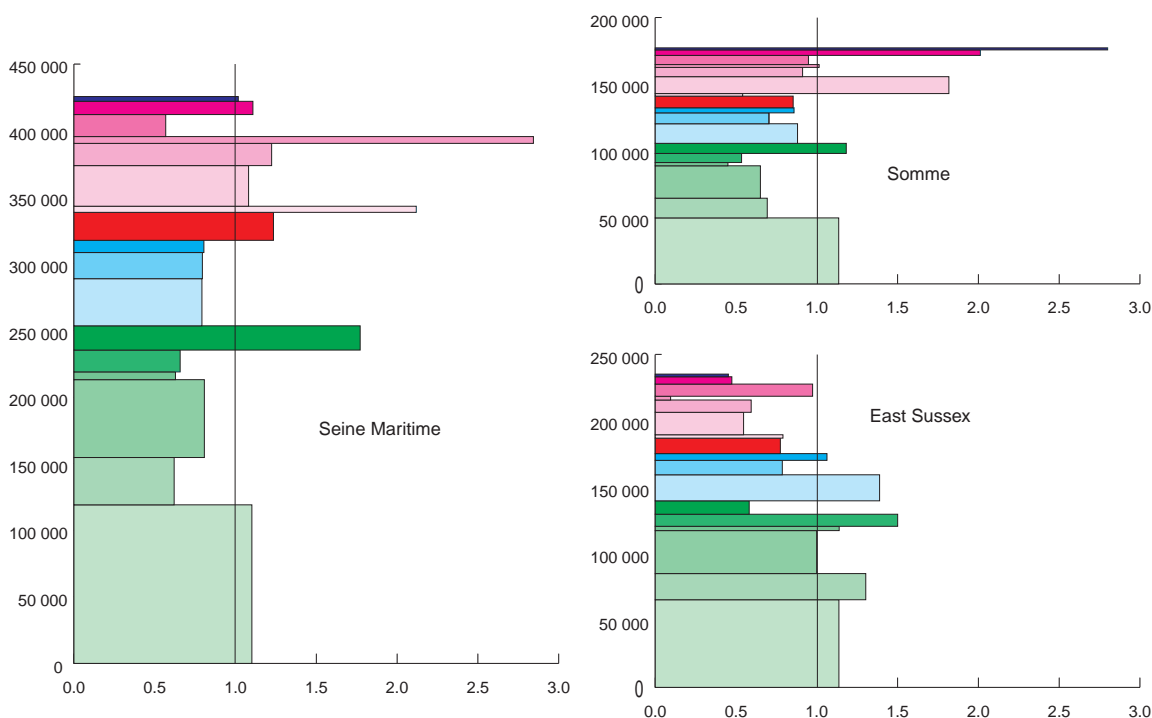
Il convient de relativiser l'analyse précédente en rapportant la région à la nation dont elle fait partie ; de cette manière, on fait apparaître les différences structurelles entre les économies régionales. L'instrument de cette méthode est appelé "indice de spécialisation" : s'il est inférieur à 1, la région n'est pas spécialisée dans le secteur ; s'il est supérieur à 1, plus il est élevé, plus la région est spécialisée dans ce secteur (axe horizontal des graphiques ci-dessous). La Seine-Maritime a une très forte spécialisation automobile (2,9), l'énergie (2,1), les transports (1,6) ; la Somme dans l'agriculture (2,8), l'industrie agro-alimentaire (2,0) et l'industrie des biens intermédiaires (1,8) ; l'East Sussex dans les services financiers (1,5), le commerce de détail (1,4) et les services aux particuliers (1,3). Cette analyse confirme la large complémentarité entre les territoires de l'espace Rives-Manche.

It is useful to put this analysis into context by comparing the region with the nation in which it belongs; this makes it possible to reveal structural differences between regional economies. The instrument used for this is called the "location quotient": if it is less than 1, the region is not specialised in the sector; if it is above 1, the higher it is, the more specialised the region is in this sector. (This is shown on the horizontal axis on the graphs below). Seine-Maritime has a very strong specialisation in the car industry (2.9), energy (2.1), transport (1.6); Somme in agriculture (2.8), agri-food industry (2.0) and intermediate goods industry (1.8); East Sussex in financial services (1.5), retail (1.4) and personal services (1.3). This analysis confirms the complementary nature between the territories of the Rives Manche area.

L'indice de spécialisation est à croiser avec le niveau d'emploi du secteur (surface des rectangles dans les graphiques) : une forte spécialisation marque davantage la région lorsque le secteur auquel elle s'applique emploie beaucoup de salariés.

The location quotient must be related to the employment level in the sector (represented by the surface area of the rectangles on the graphs): a high specialisation is shown for a region when there are a lot of employees in the sector concerned.

Emploi et indice de spécialisation sectoriel¹ - France 01/01/98, Grande-Bretagne 30/09/97
Employment and location quotient by sector¹ - France 01/01/98, Great Britain 30/09/97



Sources : INSEE-SIRENE & estimations d'emploi / ONS Annual Employment Survey & NOMIS

NB : les couleurs se rapportent aux différents secteurs de l'économie désignés dans la première colonne du tableau de la page de gauche / The colours refer to the different sectors of the economy as identified in the first column of the table on the page on the left.

¹ L'indice de spécialisation appliqué, ici à l'emploi, est le rapport entre la part d'un secteur dans l'emploi d'une région et la part de ce même secteur dans l'emploi total du pays. Il figure sur l'axe horizontal. Le nombre d'emplois d'un secteur est proportionnel à la surface du rectangle qui le représente / The location quotient, applied here to employment, is the relationship between the proportion that a sector represents in terms of its number employed on a regional scale compared with that on a national scale. This is shown on the horizontal axis. The number of those employed in each sector is proportional to the surface area of the rectangle representing the sector.

Une synthèse clôt ce rapport, établie d'après les analyses qui accompagnent les cartes, tableaux et graphiques.



A summary based upon the findings that accompany the maps, tables and graphs concludes this report.

Le positionnement de Rives-Manche

Par rapport au Royaume-Uni et à la France réunis, l'économie de Rives-Manche apparaît d'une taille **modeste** : 2,2 % du produit intérieur brut ; si on replace cet espace dans le contexte régional (NUTS 2), le pourcentage atteint 5,3 %. Toutefois, on doit noter le caractère relativement **dense** d'une telle économie, dans la mesure où le territoire n'occupe que 1,8 % ou 4,7 %, selon les limites que l'on prend en considération, de la superficie des deux pays.

La population

La position géographique, les données climatologiques, la proximité du Grand Londres, la dimension tertiaire de son économie, tous ces facteurs expliquent la **forte densité** de peuplement de la rive anglaise de la Manche et son **dynamisme démographique** dopé par un large excédent migratoire. Sur la rive française, à l'inverse, le solde migratoire est négatif : c'est le surplus des naissances sur les décès qui assure la croissance de la population.

La population active

Les taux d'activité, les taux d'emploi et les taux de chômage révèlent les spécificités dans le mode d'organisation socio-économique de part et d'autre de la Manche. Ces trois types de ratios traduisent un degré plus élevé de mobilisation des ressources humaines du côté anglais : le **taux d'activité** y est supérieur de 7 points (63 % pour 56 % sur la rive française), le **taux d'emploi** y est supérieur de 12 points (61 % pour 49 % en France) et le **taux de chômage** y est inférieur de 8 à 9 points (5,5 % au lieu de 14-15 %). En particulier, le sort des **jeunes** de moins de 25 ans diffère d'une rive à l'autre : en Angleterre, le taux d'activité est deux fois plus élevé qu'en France et le taux de chômage bien plus bas.

Le produit intérieur brut

Les composantes de Rives-Manche, à en juger par leur **PIB global** (corrigé selon la parité de pouvoir d'achat), forment la hiérarchie suivante : la Somme dispose d'une économie de modeste dimension, l'East Sussex est d'une taille de 30 % supérieure et la Seine-Maritime, du fait du poids de son industrie, pèse un tiers de plus que les deux autres économies réunies. La comparaison du **PIB par habitant** conduit à l'ordre croissant suivant : l'East Sussex ex aequo avec la Somme, la Seine-Maritime 40 % au-dessus. Enfin pour le **PIB par emploi**, du plus faible au plus élevé, on trouve l'East Sussex puis la Somme (+ 34 %) et la Seine-Maritime (+ 20 % sur la Somme).

L'appareil de production

Dans l'espace Rives-Manche, les services prédominent avec 54,4 % des établissements d'au moins un salarié et 59,5 % des emplois salariés. La **tertiarisation de l'économie** est plus rapide et plus intense dans l'East Sussex que sur la rive française, davantage marquée par l'industrie. L'analyse de la **spécialisation sectorielle des emplois** de chaque région a conclu à une large complémentarité entre les territoires de Rives-Manche, profitable à tous dès lors qu'on se met en situation d'en recueillir les fruits.

The Situation of the Rives Manche region

Compared with the UK and France combined, the Rives Manche economy is of a **modest** size: it represents 2.2% of GDP; if this area is placed into its regional context (NUTS 2), this percentage reaches 5.3%. However, it must be noted that the economy is fairly **dense** when considering that the area covers just 1.8%, or 4.7% depending upon the boundaries taken into consideration, of the total combined land mass.

Population

Its geographical position, its climate, the proximity of Greater London, the tertiary nature of its economy are all factors explaining the **high population density** on the English side of the Channel, and its **demographic dynamism**, boosted by net in-migration. On the French side, the situation is reversed, with a negative net migration balance: it is a surplus of births over deaths that ensures its population growth.

The Active Population

The activity, employment and unemployment rates reveal the specificities of the socio-economic organisation on either side of the Channel. These three indicators translate a higher level of human resource mobilisation on the English side: the **activity rate** is 7 percentage points higher (63% whereas it is 56% on the French side), the **employment rate** is 12 points higher (61% compared with 49%) and the **unemployment rate** is lower by 8 to 9 points (5.5% compared with 14-15%). In particular, the situation of the **young** under the age of 25 varies from one side to the other: in England, their activity rate is twice as high as in France, and their unemployment rate is much lower.

Gross Domestic Product

The Rives Manche region's components, measured by their **global GDP** (according to their purchasing power standards), form the following hierarchy: Somme's economy is of a modest size, East Sussex's is 30% greater, and Seine-Maritime's, because of the significance of its industrial sector, weighs one third more than the other two economies combined. The comparison of **GDP per capita**, results in the following ascending order: East Sussex is level with Somme and Seine-Maritime is 40% above. Finally in terms of **productivity**, from the weakest to the highest, we find East Sussex, followed by Somme (+34%) followed by Seine-Maritime (20% greater than Somme).

The Productive System

In the Rives Manche area, services dominate representing 54.4% of establishments with at least one employee and accounting for 59.5% of employees. The **development of the tertiary sector** has been faster and more intense in East Sussex than on the French side, where the industrial presence is more pronounced. The analysis on the **sectoral specialisation of jobs** in each region concludes that there is a large complementarity between the Rives Manche territories, with potential to be profitable to all as long as the rewards are reaped.

Directeur de la publication / *Publication Director* :
A. BOISSIÈRE

Comité de Rédaction / *Editorial Committee* :

Chambre de Commerce et d'Industrie de Rouen
U. SILVESTRI, J. CHARRON & E. BRUNETOT

Université du Sussex
M. DUNFORD & A. BOLLAND

Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Picardie
V. MARTIN & R. PHÉLIZON

Rédacteur en chef / *Editor* :
U. SILVESTRI

Rédacteur en chef adjoint / *Associate Editor* :
E. BRUNETOT

Traduction / *Translation* :
A. BOLLAND

Conception graphique / *Graphic Design* :
F. PARENTY & V. BLANCHARD

Cartographie / *Cartography* :
H. LINTOTT & F. PARENTY

Secrétariat / *Secretarial support* :
S. LABASSE

Imprimeur / *Printed by* :
ETC

Tiré à : 1 000 exemplaires / *Print run* : 1,000 copies

CONTACTER L'OBSERVATOIRE ECONOMIQUE RIVES-MANCHE
CONTACT THE RIVES MANCHE ECONOMIC OBSERVATORY

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE ROUEN

Département Etudes Economiques et Aménagement
Estelle BRUNETOT
Quai de la Bourse - BP 641
76007 Rouen cedex
France
Tel : + 33 (0) 2 35 14 37 37
Fax : + 33 (0) 2 35 14 38 33
Email : deea@rouen.cci.fr
<http://www.rouen.cci.fr>

CHAMBRE RÉGIONALE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE PICARDIE

Service Animation Economique
Vincent MARTIN
36, rue des otages
80037 Amiens cedex 1
France
Tel : + 33 (0) 3 22 82 80 50
Fax : + 33 (0) 3 22 82 80 59
Email : rives.manche@picardie.cci.fr
<http://www.picardie.cci.fr>

UNIVERSITY OF SUSSEX

School of European Studies
Professor Mick DUNFORD
Falmer
Brighton BN1 9QN
United Kingdom
Tel : + 44 (0) 1273 606 755
Fax : + 44 (0) 1273 623 246
Email : M.F.Dunford@sussex.ac.uk
<http://www.sussex.ac.uk>